



Creating balance in healthcare



**Gebruikershandleiding
Instructions for use
Mode d'emploi
Benutzeranleitung**

Amfora / Vienna / Stylex

Douchebrancard / Aankleedtafel
Shower stretcher / Dressing tables
Brancard de douche / Table d'habillage
Duschliege / Ankleideliege

Gebruikershandleiding

Amfora / Vienna / Stylex

6200 4010 / 6200 4015, 6200 4011 / 6200 4016 (Amfora)
6500 4021 / 6500 4026, 6500 4020 / 6500 4025 (Vienna)
6100 3070 (Stylex)

Douchebrancard / Aankleedtafel



6200 4010 / 6200 4015 Amfora
Douchebrancard Hydraulisch



6200 4011 / 6200 4016 Amfora
Douchebrancard Elektrisch



6500 4021 / 6500 4026 Vienna
Aankleedtafel Elektrisch



6500 4020 / 6500 4025 Vienna
Aankleedtafel Hydraulisch



6100 3070 Stylex Douchebrancard RVS

Nederlands	3
English	31
Français	59
Deutsch	87

Belangrijk:

Lees deze instructies eerst goed door voordat u de douchebrancard / aankleedtafel in gebruik neemt!

Datum ingebruikname

Gebruiker


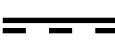



Naam

Adres

Fabrikant

Lopital Nederland B.V.
 Laarakkerweg 9
 5061 JR Oisterwijk
 Nederland
 T (0031) 13 52 39 300
 F (0031) 13 52 39 301
 www.lopital.com
 info@lopital.nl

Al de door Lopital geproduceerde hulpmiddelen voldoen aan de volgende geldende normen:
 MDD 93/42 EEG, NEN-EN-ISO 14971, NEN-EN 12183, ISO 17966, ISO 9001:2015, ISO 13485:2016/
 C12:2018, NEN-EN 12182, ISO 60601, EN ISO 60601-1-2, EN ISO 60601-1-6, EN ISO 62366,
 CAN/CSA 60601, ANSI/AAMI ES 60601-1

Uitleg symbolen	
	Lees de gebruikers-handleiding voor gebruik.
	Gelijkspanning 24V DC.
	Let op.
	Applied parts.
	Klasse 2 EMC.

Inhoudsopgave

1.	Introductie	5
1.1.	Inleiding.....	5
1.2.	Veiligheid.....	6
1.3.	Garantie	8
2.	Gebruik	9
2.1.	Ingebruikname.....	9
2.2.	Activeren (<i>Alleen bij elektrisch verstelbare varianten</i>).....	9
2.3.	Werken met de douchebrancard / aankleedtafel	10
3.	Bediening	12
3.1.	Wielblokkering	12
3.2.	Zijhek	12
3.3.	Omhoog / omlaag bewegen.....	13
3.4.	Waterafvoer.....	14
3.5.	Opladen accu (<i>Alleen bij elektrisch verstelbare varianten</i>).....	14
4.	Veiligheidsfuncties.....	16
4.1.	Vergrendelknop (<i>Alleen bij elektrisch verstelbare varianten</i>)	16
4.2.	Slaapstand (<i>Alleen bij elektrisch verstelbare varianten</i>).....	16
4.3.	Nooddaal (<i>Alleen bij elektrisch verstelbare varianten</i>).....	16
4.4.	Aan / uit schakelaar (<i>Alleen bij elektrisch verstelbare varianten</i>)	17
5.	Reiniging en onderhoud	17
6.	Transport en opslag.....	18
7.	Verwijdering onderdelen	19
8.	Technische specificaties	19
8.1.	Opbouw	19
8.2.	Aandrijving	21
8.3.	Afmetingen	21
9.	Checklist bij technische problemen	24
10.	Relatie met andere ondersteuning	25
11.	Elektromagnetische compatibiliteit	26

1. Introductie

1.1. Inleiding

De douchebrancard / aankleedtafel is een hulpmiddel voor het ergonomisch verantwoord verzorgen en wassen cliënten. Voor zowel de cliënt als de verzorger is het comfort optimaal.

Lopital levert douchebrancards en aankleedtafels in verschillende uitvoeringen.

Namelijk brancards / aankleedtafels die bevestigd zijn aan een muur en verrijdbare douchebrancards / aankleedtafels. De varianten zijn elektrisch of hydraulisch in hoogte verstelbaar.

De douchebrancard / aankleedtafel is multifunctioneel te gebruiken en sluit aan bij het gebruik van andere hulpmiddelen zoals bedden, rol- en douchestoelen, tilliften en glijmaterialen zoals de EasySlide. Dit zijn de essentiële functies van de douchebrancard / aankleedtafel.

De gemiddelde technische levensduur van de douchebrancard / aankleedtafel is 10 jaar, mits dagelijks en periodiek onderhoud volgens aangegeven onderhoudsschema wordt uitgevoerd (*Zie hoofdstuk 5 Reiniging en onderhoud*).

De douchebrancard / aankleedtafel is een klasse 1 product met CE-marketing. Deze markering is conform de richtlijn 93/42/EEG, respectievelijk de herziene richtlijn 2007/47/EG voor medische hulpmiddelen van 21 maart 2010. De douchebrancard / aankleedtafel is getest op elektromagnetische straling volgens de norm 60601-1-2.

De Amfora is verkrijgbaar in de volgende varianten:

- 6200 4010 – Hydraulisch hoog / laag, ligvlak 160 cm.
- 6200 4015 – Hydraulisch hoog / laag, ligvlak 190 cm.
- 6200 4011 – Elektrisch hoog / laag, ligvlak 160 cm.
- 6200 4016 – Elektrisch hoog / laag, ligvlak 190 cm.

De Vienna is verkrijgbaar in de volgende varianten:

- 6500 4020 – Hydraulisch hoog / laag, ligvlak 160 cm.
- 6500 4025 – Hydraulisch hoog / laag, ligvlak 190 cm.
- 6500 4021 – Elektrisch hoog / laag, ligvlak 160 cm.
- 6500 4026 – Elektrisch hoog / laag, ligvlak 190 cm.

De Stylex is verkrijgbaar in de volgende variant:

- 6100 3070 – Standaard RVS.

1.2. Veiligheid



Het niet naleven van onderstaande veiligheidspunten en de verdere beschrijvingen in deze gebruikershandleiding kan leiden tot gevaarlijke situaties. Lees deze daarom voor gebruik door.

Gebruik

Voor alle douchebrancards en aankleedtafels geldt:

- Het is niet toegestaan de douchebrancard / aankleedtafel te belasten met een gewicht van meer dan 135 kg (Stylex) of 150 kg (Amfora/Vienna).
- Gebruik alleen originele, door Lopital geleverde onderdelen.
- Gebruik de douchebrancard / aankleedtafel in een schone en nette werkomgeving.
- Het werken met de douchebrancard / aankleedtafel is alleen toegestaan door daartoe aantoonbaar bevoegde personen.
- Zwembadomstandigheden behoren niet tot 'normale omstandigheden' en zullen de levensduur van bepaalde onderdelen verkorten.
- De douchebrancard / aankleedtafel mag niet gebruikt worden op een ondergrond met een helling van meer dan 5 graden zijwaarts.
- De douchebrancard / aankleedtafel mag niet gebruikt worden op een ondergrond met een helling van meer dan 10 graden voorwaarts / achterwaarts.
- Tijdens het gebruik van de douchebrancard / aankleedtafel mag de watertemperatuur maximaal 43°C zijn.
- De douchebrancard / aankleedtafel mag alleen binnenshuis gebruikt worden.

- Zorg ervoor dat bij cliëntentransfers de douchebrancard / aankleedtafel altijd op de rem staat.
- Instrueer de cliënt voordat u de douchebrancard / aankleedtafel gaat bewegen.
- Rijd en manoeuvreer alleen met de douchebrancard / aankleedtafel in een lage positie.
- Tijdens het verrijden de douchebrancard / aankleedtafel niet omhoog / omlaag bewegen.
- Rijd bij voorkeur altijd achterwaarts over obstakels.
- Het is niet toegestaan de douchebrancard / aankleedtafel te gebruiken voor het verplaatsen van andere middelen dan een persoon.
- Let op obstakels bij het omhoog- en omlaag bewegen.

Elektrisch verstelbaar:

- Het gebruik van onderdelen (laders, kabels, actuatoren, accu's) die niet geleverd zijn door Lopital, kunnen resulteren in emissietoename of verminderde immuniteit van de douchebrancard / aankleedtafel.
- Laad de accu's op in een goed geventileerde droge ruimte.
- Draagbare en mobiele RF communicatieapparatuur kan medische elektrische apparaten beïnvloeden.
- Medische elektrische apparaten hebben speciale voorzorgsmaatregelen nodig met betrekking tot EMC en moeten worden gebruikt volgens de in de gebruikershandleiding beschreven EMC informatie.
- De douchebrancard / aankleedtafel zal niet gebruikt worden aangrenzend of gestapeld met andere producten. Mocht het wel noodzakelijk zijn, dan zal er gekeken moeten worden of de douchebrancard / aankleedtafel ook in deze configuratie normaal functioneert.

Onderhoud

- Bij beschadigingen van de lader of snoer deze altijd vervangen (Bij elektrisch verstelbare varianten).
- De douchebrancard / aankleedtafel dient minimaal 1 keer per jaar periodiek geïnspecteerd en onderhouden te worden.
- Service en onderhoud aan de douchebrancard / aankleedtafel is alleen toegestaan door daartoe door Lopital geautoriseerde personen.
- Het vervangen van constructieve delen van de douchebrancard / aankleedtafel is alleen toegestaan door daartoe door Lopital geautoriseerde personen.

- Indien er vervormingen zijn opgetreden aan de douchebrancard / aankleedtafel door foutief gebruik, transport, een ongeluk of door ondeskundig onderhoud, dan mag deze niet meer gebruikt worden en dient er contact opgenomen te worden met de leverancier.

In geval van storingen dient u contact op te nemen met Lopital of met uw lokale leverancier. E-mail: service@lopital.nl



De douchebrancard / aankleedtafel dient uitsluitend te worden bediend door voldoende geïnstrueerd en deskundig personeel welke bovendien over ervaring beschikken om met de gebruikersdoelgroep te werken.



De douchebrancard / aankleedtafel dient te worden gebruikt in een klinische omgeving.



Het aanbrengen van wijzigingen aan de constructie kan de veiligheid van de douchebrancard / aankleedtafel aantasten. Bovendien vervallen hiermee de aansprakelijkheid en garantievoorwaarden van Lopital. De douchebrancard / aankleedtafel voldoet hierdoor niet meer aan de richtlijn voor medische hulpmiddelen.

1.3. Garantie

Producten van Lopital worden 2 jaar gegarandeerd op constructie- en / of materiaalfouten. Bij afwijkende termijnen staat de exacte garantieperiode vermeld op uw factuur welke tevens dient als garantiebewijs.

Op onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn (zoals accu's, handbediening en kabels) wordt geen garantie gegeven, tenzij sprake is van constructie- en / of materiaalfouten.

2. Gebruik

2.1. Ingebruikname

Voordat u de douchebrancard / aankleedtafel in gebruik neemt, controleert u of onderstaande onderdelen aanwezig zijn. Deze onderdelen kunnen worden vervangen bij schade door bevoegde personen. Deze onderdelen zijn de applied parts van de douchebrancard / aankleedtafel. Deze onderdelen kunnen tijdens het gebruik van de douchebrancard / aankleedtafel in contact komen met de gebruiker(s).

2.2. Activeren *(Alleen bij elektrisch verstelbare varianten Amfora en Vienna)*

Voordat u gebruik kunt maken van de douchebrancard / aankleedtafel, dient deze geactiveerd te worden door een willekeurige knop op de handbediening 2 seconden in te drukken.





2.3. Werken met de douchebrancard / aankleedtafel

Stap 1

Zet bij personentransfers de douchebrancard / aankleedtafel altijd op de rem (Zie paragraaf 3.1. Wielblokkering).

Transfer bij bed

Stap 2

Plaats de douchebrancard / aankleedtafel naast het bed met het hoofdeinde aan de hoofdzijde van de cliënt.

Stap 3

Laat het zijhek van de douchebrancard / aankleedtafel zakken (*Zie paragraaf 3.2. Zijhek*).

Stap 4

Breng het ligvlak van de douchebrancard / aankleedtafel net boven het bedmatras en klap het zijhek naar beneden (*Bij verstelbare douchebrancard / aankleedtafel*).

Stap 5

Schuif de douchebrancard / aankleedtafel tussen het hoofd- en voeteneinde, zodat deze zo ver mogelijk over het bed heen steekt.

Stap 6

Blokkeer de wielen van de douchebrancard / aankleedtafel (*Zie paragraaf 3.1. Wielblokkering*).

Stap 7

Ga aan het andere bedeinde staan en plaats de EasySlide tussen de cliënt en de douchebrancard / aankleedtafel.

Stap 8

Schuif de cliënt met behulp van de EasySlide van het bed naar de douchebrancard / aankleedtafel.

Stap 9

Zet het ligvlak van de douchebrancard / aankleedtafel enkele centimeters hoger en sluit het zijhek.

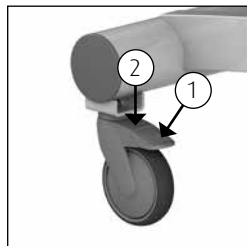
Stap 10

Haal de wielen van de douchebrancard / aankleedtafel van de rem en haal de EasySlide weg (*Zie paragraaf 3.1. Wielblokkering*).

3. Bediening

3.1. Wielblokkering

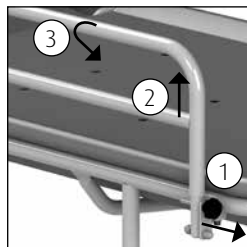
- De douchebrancard / aankleedtafel kan op de rem worden gezet door de blauwe lip (1) op het wiel, naar beneden te trappen (Zie *figuur 1*).
- Om de douchebrancard / aankleedtafel van de rem te halen moet dezelfde lip van het wiel omhoog bewogen worden, door aan de bovenkant van de lip te trappen (2) (Zie *figuur 1*).



Figuur 1 Wielblokkering.

3.2. Zijhek

- De douchebrancard / aankleedtafel is voorzien van stalen scharnierende zijhekken. Bij de Stylex zijn het RVS zijhekken.
- Het zijhek is uitgevoerd met een hekbeveiliging, zodat de cliënt niet zelfstandig het zijhek kan lichten.
- Voordat het zijhek omlaag geklapt kan worden, dient de hekbeveiliging ontgrendeld te worden.
- Ontgrendel de beveiliging door de bouten aan beide kanten van het zijhek eruit te halen (1).
- Draai het ontgrendelde zijhek naar buiten (3).
- Draai het zijhek weer naar boven om het zijhek op te klappen. Het zijhek vergrendelt bij de verrijdbare douchebrancards / aankleedtafels door de bouten op de juiste plaats te bevestigen.



Figuur 2 Zijhek verrijdbare brancards / aankleedtafels.

3.3. Omhoog / omlaag bewegen

Elektrisch verstelbare varianten

Omhoog bewegen

- Als de cliënt op de douchebrancard / aankleedtafel ligt, eerst de wielen op de rem zetten (indien het een verrijdbare brancard / aankleedtafel is) en dan pas de douchebrancard / aankleedtafel omhoog bewegen.
- De douchebrancard / aankleedtafel wordt omhoog bewogen door de bedieningsknop met de pijl omhoog in te drukken. De douchebrancard zal dan gelijkmatig omhoog bewegen (*Zie figuur 3*).
- U kunt de beweging op iedere gewenste hoogte laten stoppen door de knop los te laten.
- Houd tijdens de omhooggaande beweging contact met de cliënt.
- Wanneer de handbediening niet gebruikt wordt kan deze aan een zijhek gehangen.
- Zorg ervoor dat het krulsnoer van de bediening niet bekneld raakt.



Figuur 3 Omhoog bewegen.

Omlaag bewegen

- De douchebrancard / aankleedtafel wordt omlaag bewogen door de bedieningsknop met de pijl omlaag in te drukken. De douchebrancard / aankleedtafel zal dan gelijkmatig dalen (*Zie figuur 4*).
- U kunt de beweging op iedere gewenste hoogte laten stoppen door de knop los te laten.
- Houd tijdens de omlaaggaande beweging contact met de cliënt.



Figuur 4 Omlaag bewegen.

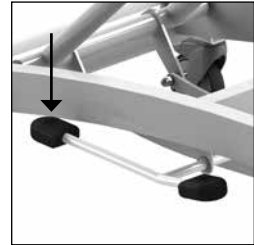


Controleer voordat u de douchebrancard / aankleedtafel in hoogte gaat verplaatsen eerst of er geen personen of objecten zich onder de douchebrancard / aankleedtafel bevinden.

Hydraulisch verstelbare varianten

Omhoog bewegen

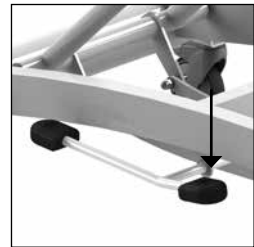
- Als de cliënt op de douchebrancard ligt, eerst de wielen op de rem zetten en dan pas de douchebrancard / aankleedtafel omhoog bewegen.
- De douchebrancard / aankleedtafel beweegt omhoog door rustig en gelijkmatig het lange gedeelte van het voetpedaal in te trappen (Zie figuur 5).
- De verzorger gaat tijdens de trapbeweging met het bovenlichaam in de lengterichting van de douchebrancard / aankleedtafel staan, zodat de verzorger het bovenlichaam niet kan verdraaien ten opzichte van de voeten.
- Houd tijdens de omhooggaande beweging contact met de cliënt.



Figuur 5 Omhoog bewegen.

Omlaag bewegen

- De douchebrancard / aankleedtafel wordt omlaag bewogen door het korte gedeelte van het voetpedaal naar boven te bewegen (Zie figuur 6).
- De douchebrancard / aankleedtafel zakt onder invloed van de zwaartekracht. De daalsnelheid is te doseren door het pedaal licht ingedrukt te houden.
- Houd tijdens de omlaaggaande beweging contact met de cliënt.



Figuur 6 Omlaag bewegen.

3.4. Waterafvoer

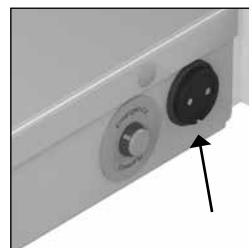
- Via de afvoerslang wordt het water uit de douchebrancard naar een afvoer geleid.
- Haal hiervoor de slang van de haak en leid deze naar een zo laag mogelijk gelegen afvoerpunt.
- Hang de slang tijdens transport altijd aan de haak, i.v.m. lekken en nadruppen.

3.5. Opladen accu

(Alleen bij elektrisch verstelbare varianten)

- De douchebrancard / aankleedtafel is een elektrisch aangedreven hoog / laag brancard en werkt op een accu.
- Het oplaadpunt bevindt zich in het midden van het onderstel (Zie figuur 7).
- Als de accu grotendeels ontladen is, zal de oranje led op de handbediening oplichten, dit ten teken dat de accu opgeladen dient te worden.

- Als de led continu rood oplicht, moet de accu direct opgeladen worden. De brancard is dan niet meer te gebruiken.
- Sluit de lader aan op de douchebrancard / aankleedtafel (Zie figuur 7).
- Wanneer de lader aangesloten wordt op de douchebrancard / aankleedtafel gaat de bediening in slaapstand (alle functies worden dan uitgeschakeld).



Figuur 7 Oplaadpunt.



Zorg ervoor dat u de stekker op de juiste, passende positie in het oplaadpunt duwt.



Alleen de origineel meegeleverde lader van de douchebrancard / aankleedtafel gebruiken. Bij gebruik van een andere lader is Lopital niet aansprakelijk voor de eventuele gevolgen, zoals het beschadigen van de elektronica.

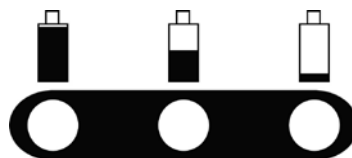


Wanneer de lader aangesloten wordt op de douchebrancard / aankleedtafel gaat de bediening in slaapstand (alle functies worden dan uitgeschakeld).



De lader die gebruikt dient te worden voor de douchebrancard / aankleedtafel is de 'Mascot 2241'.

- Als het indicatielampje op de lader groen oplicht is de accu voldoende opgeladen. De lader kan aangesloten blijven als de accu voldoende is geladen. Er treedt geen schade op wanneer de lader aangesloten blijft.
- Koppel de douchebrancard / aankleedtafel los van de lader.
- De douchebrancard / aankleedtafel is na het activeren gereed voor gebruik (Zie paragraaf 2.2. Activeren).



Figuur 8 Accu-indicatie op handbediening.

- Leds branden niet:** Douchebrancard / aankleedtafel staat in slaapstand en is niet te gebruiken of de aan / uit schakelaar staat op uit.
- Groene led brandt:** Douchebrancard / aankleedtafel is bedrijfsklaar.
- Oranje led knippert:** Vergrendelknop is geactiveerd.
- Oranje led brandt:** Accu moet spoedig worden geladen of accu is deels opgeladen.
- Rode led knippert:** Accu dient geladen te worden (douchebrancard / aankleedtafel is nog bruikbaar).
- Rode led brandt:** Accu is geheel ontladen en moet meteen worden geladen.



Laad de accu op in een goed geventileerde droge ruimte.



Zet de douchebrancard / aankleedtafel na gebruik aan de lader voor behoud van de accu. Laad de douchebrancard / aankleedtafel minimaal één maal per week op!

Voor instructievideo's ga naar www.lopital.nl of kijk op www.youtube.com/user/LopitalNL

4. Veiligheidsfuncties

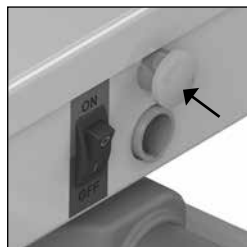
4.1. Vergrendelknop

(Alleen bij elektrisch verstelbare varianten)

In het midden van het onderstel bevindt zich de vergrendelknop. Nadat de vergrendelknop is ingedrukt werkt geen enkele elektrische bediening meer. Draai de vergrendelknop een kwartslag rechtsom, zodat deze weer ontgrendeld wordt (Zie figuur 10).



Als de Vergrendelknop is geactiveerd zal het oranje led op de handbediening knipperen.



Figuur 9 Vergrendelknop.

4.2. Slaapstand *(Alleen bij elektrisch verstelbare varianten)*

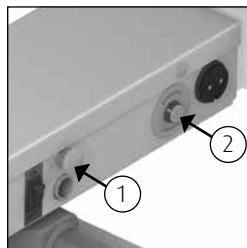
Na ongeveer een uur valt de brancard in een slaapstand en de accu-indicatieleds op de handbediening gaan dan uit. Om de douchebrancard / aankleedtafel weer te kunnen gebruiken moet de douchebrancard / aankleedtafel geactiveerd worden (Zie paragraaf 2.2. Activeren).

4.3. Nooddaal *(Alleen bij elektrisch verstelbare varianten)*

Als de bediening niet meer functioneert en de douchebrancard / aankleedtafel in een hoge positie staat kan de douchebrancard / aankleedtafel naar beneden worden gebracht door middel van de nooddaalknop (Zie figuur 11).

Controleer eerst of de douchebrancard / aankleedtafel niet in de slaapstand staat!

- Haal de stekker van de handbediening los (1).
- Druk de nooddaalknop in (2).



Figuur 10 Nooddaalknop.

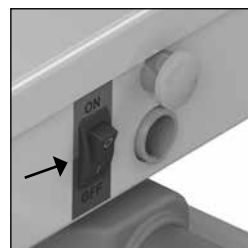
De douchebrancard / aankleedtafel zakt nu naar de laagste positie (let op dat er zich geen personen of objecten onder de brancard bevinden). Haal de cliënt uit de douchebrancard / aankleedtafel en gebruik de douchebrancard / aankleedtafel niet meer totdat deze gerepareerd is. Zet de douchebrancard / aankleedtafel op een veilige plaats en geef aan dat de douchebrancard / aankleedtafel defect is.

Neem contact op met de technische dienst of de service-afdeling van Lopital. E-mail: service@lopital.nl

4.4. Aan / uit schakelaar

(Alleen bij elektrisch verstelbare varianten)

In het midden van het onderstel bevindt zich de aan / uit schakelaar. Indien de douchebrancard / aankleedtafel langere tijd niet gebruikt wordt is het raadzaam deze uit te zetten.




Figuur 11 Aan / uit schakelaar.

5. Reiniging en onderhoud

De douchebrancard / aankleedtafel dient na ieder gebruik gereinigd te worden met water en normale huishoudelijke schoonmaakmiddelen. Gebruik hiervoor geen schuurmiddel of andere agressieve oplosmiddelen. Indien nodig kan het ligvlak met een oplossing van 70% ethanol of propanol gedesinfecteerd worden.

Controleer regelmatig de wielen op haren en stof en verwijder deze waar nodig. Onderhoud en reparatie aan de douchebrancard / aankleedtafel zijn alleen uit te voeren door geautoriseerd personeel.

Onderhoudsschema	
Na ieder gebruik	<ul style="list-style-type: none"> • Douchebrancard / aankleedtafel reinigen met water en normale huishoudelijke schoonmaakmiddelen. • Het matras / de bespanning reinigen en desinfecteren.
Wekelijks	<ul style="list-style-type: none"> • Frame reinigen. • Wielen controleren op haren, stof en zeepresten en verwijderen waar nodig. • Controleren of de werking van de douchebrancard / aankleedtafel nog goed is.
Jaarlijks 	<ul style="list-style-type: none"> • Volgens de richtlijn medische hulpmiddelen moet een douchebrancard / aankleedtafel volgens de richtlijnen van de producent onderhouden worden. Bij voorkeur dient dit te worden gedaan door Lopital of een ander daartoe bevoegde instantie. Lopital biedt de mogelijkheid om de douchebrancard / aankleedtafel 1 keer per jaar grondig te laten inspecteren onderhouden, middels het Periodiek Preventief Onderhoud. <p>Voor meer informatie over het onderhoudscontract kunt u contact opnemen met Lopital (service@lopital.nl) of met uw leverancier.</p>

6. Transport en opslag

Tijdens transport en opslag moeten de omgevingscondities het liefst gematigd blijven. Dit wil zeggen dat de temperatuur het best tussen de -40°C en +55°C kan zijn, en dat de vochtigheidsgraad zo laag mogelijk dient te worden gehouden. Trillingen tijdens transport moeten tot een minimum worden beperkt om schade aan scharnierverbindingen van de brancard te voorkomen.

7. Verwijdering onderdelen

Alle onderdelen die vervangen of verwijderd worden, kunnen terug worden gestuurd naar Lopital BV. Ook is het mogelijk deze onderdelen aan de monteur aan te bieden voor vernietiging. Wij zullen ervoor zorgen dat alle onderdelen op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

Wanneer u zelf zorgt voor de vernietiging van het product, dient u er rekening mee te houden dat accu en laders moeten worden afgevoerd als klein chemisch afval.

8. Technische specificaties



Deze douchebrancard / aankleedtafel behoort tot de categorie "BF"



Deze douchebrancard / aankleedtafel is een klasse 2 EMC product.

De douchebrancard / aankleedtafel is spatwaterdicht, dit houdt in dat de douchebrancard / aankleedtafel onder de douche gezet kan worden. Dit wordt aangegeven met de aanduiding IPX4.

8.1. Opbouw

Amfora & Vienna verrijdbaar:

Onderstel	Aluminium + 2-laags poedercoating
Bovenframe	Staal + 2-laags poedercoating
Zijhekken	Staal + 2-laags poedercoating
Scharnierpunten	RVS + 2-laags poedercoating

Stylex:

Onderstel	RVS + 2-laags poedercoating
Bovenframe	RVS + 2-laags poedercoating
Zijhekken	RVS + 2-laags poedercoating
Scharnierpunten	RVS + 2-laags poedercoating

Verrijdbare brancards / aankleedtafels:

Wielen	Ø 12,5 cm, dubbel blokkeerbaar
Bevestigingsmiddelen	RVS + verzinkt staal

Eigen gewicht

Amfora

6200 4010/15 60 / 63 kg

6200 4011/16 61 / 64 kg

Vienna

6500 4020/25 56 / 59 kg

6500 4021/26 60 / 63 kg

Stylex

6100 3070 50 kg

Maximale belasting

135 kg (*Stylex*)

150 kg (*Amfora / Vienna*)

8.2. Aandrijving (*Elektrische varianten*)

Hoog / laag aandrijving Actuator 24 V DC

Controlbox 24 VDC, max. 250W

Accu 24 V, max. 250 W

Lader 230 V AC, aansluitwaarde 100 W, wandbevestiging

8.3. Afmetingen

Uitwendige maten

Amfora (l x b x h)

6200 4010/15 160 / 190 x 74 x 50 tot 100 cm

6200 4011/16 160 / 190 x 74 x 50 tot 100 cm

Vienna (l x b x h)

6500 4020/25 160 / 190 x 74 x 56 tot 106 cm

6500 4021/26 160 / 190 x 74 x 56 tot 106 cm

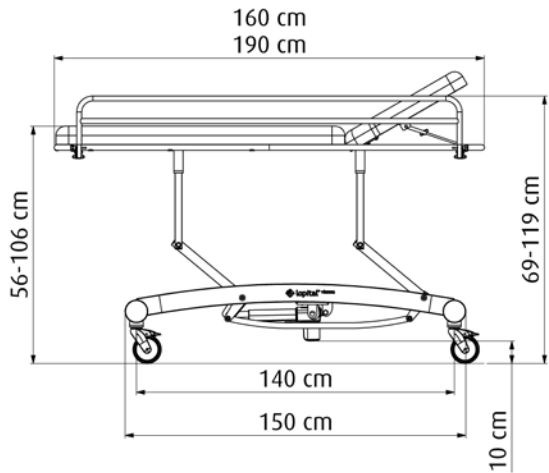
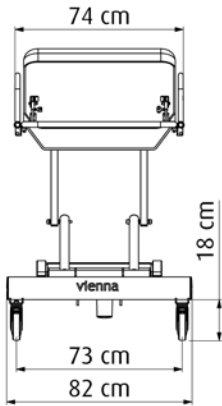
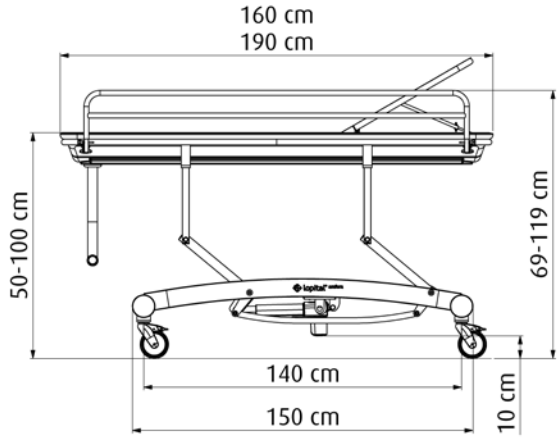
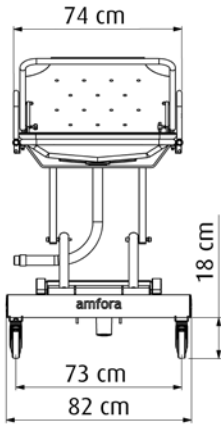
Stylex (l x b x h)

6100 3070 – 194 x 72,5 x 52 tot 95 cm

Waterafvoerslang Inwendig Ø 4 cm

Wielbasis 120 cm

Spoorbreedte 65 cm



9. Checklist bij technische problemen

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Douchebrancard / aankleedtafel rijdt moeilijk	Vuil en zeep tussen de wielen.	Wielen schoonmaken.
Douchebrancard / aankleedtafel gaat niet omhoog of omlaag	Noodstop bediend. Accu leeg. Stekkers los. Handbediening werkt niet.	Noodstopknop kwartslag rechtsom draaien. Accu opladen / reserve accu plaatsen. Stekkers controleren (aan zijkant controlbox). Stekker controleren. Neem contact op met Lopital Nederland B.V.
Lampje van de lader brandt niet	Lader is niet aangesloten. Lader defect.	Lader aansluiten. Neem contact op met Lopital Nederland B.V.
Douchebrancard aankleedtafel stopt	Vergrendelknop bediend. Technische storing.	Noodstopknop kwartslag rechtsom draaien. Neem contact op met Lopital Nederland B.V.

Voor alle overige storingen neemt u contact op met Lopital Nederland B.V.

Telefoon: +31 (0)13 5239300

Fax: +31 (0)13 5239301

E-mail: service@lopital.nl

10. Relatie met andere ondersteuning

EasySlide

De EasySlide is een optimaal hulpmiddel voor de transfer van bed naar douchebrancard / aankleedtafel en vice versa. De fysieke belasting bij gebruik van de EasySlide en de benodigde tijd is minimaal. De EasySlide is in bijna alle bed- en stoeltransfers van en naar de douchebrancard / aankleedtafel goed bruikbaar.

Tillift

De verstelbare douchebrancards / aankleedtafels hebben vanaf een ligvlakhoogte van 50 cm (hydraulisch) en 55 cm (elektrisch) een onderrijdhoogte van 6 cm. De niet verstelbare douchebrancards / aankleedtafels hebben een ligvlakhoogte van 90 cm. De onderrijdhoogte van de vaste brancard / aankleedtafel is 25 cm.

Rolstoel

In de lagere standen van 48-55 cm van de verstelbare douchebrancard / aankleedtafel is overschuiven mogelijk van douchebrancard / aankleedtafel naar rolstoel en vice versa. Een ideaal hulpmiddel hierbij is het gebruik van de kleine EasySlide en eventueel een schuifplank.

Bed


De douchebrancard / aankleedtafel wordt voornamelijk gebruikt om gebruikers liggend te wassen. Gebruikers kunnen met behulp van de EasySlide in liggende positie vanuit ieder (hoog of laag) bed op de douchebrancard / aankleedtafel overgeschoven worden. De douchebrancard / aankleedtafel dient hiervoor op gelijke hoogte met het bed gebracht te worden.

11. Elektromagnetische compatibiliteit

(Voor de elektrische varianten)

Richtlijnen en verklaring van de fabricant – elektromagnetische emissies		
De douchebrancard / aankleedtafel is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt gespecificeerd. De klant of de gebruiker van de douchebrancard / aankleedtafel dient te garanderen dat het product in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.		
Emissie test	compliance	Elektromagnetische omgeving - Richtlijnen
RF emissies CISPR11	Groep 1	De douchebrancard / aankleedtafel gebruikt alleen RF-energie voor de interne functies. Zodoende zijn de RF-emissies van dit product zeer laag en zullen ze vermoedelijk geen interferentie vertonen met nabije elektronische apparatuur.
RF emissies CISPR11	Klasse B	De douchebrancard / aankleedtafel is geschikt voor gebruik in alle gebouwen, inclusief woningen en gebouwen die rechtstreeks zijn aangesloten op het openbare laagspanningsnetwerk in gebouwen die voor woondoeleinden worden gebruikt.
Harmonische emissies IEC 61000-3-2D	Klasse A	
Spanningschommelingen / flickerings emissies IEC 61000-3-3	Compliant	

Richtlijn en verklaring fabricant – elektromagnetische immuniteit			
De douchebrancard / aankleedtafel is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt gespecificeerd. De klant of de gebruiker van de douchebrancard / aankleedtafel dient te garanderen dat het apparaat in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.			
Immuniteitstest	IEC 60601-1-2 Test niveau	Compliantieniveau	Elektromagnetische omgeving - Richtlijnen
Elektrostatische ontlading (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV atmosfeer	±6 kV contact ±8 kV atmosfeer	Vloeren moeten van hout, beton of keramische tegels zijn. Als vloeren zijn bedekt met synthetisch materiaal, moet de relatieve luchtvochtigheid minstens 30% zijn.
Elektrische sprongspanning/ pieken IEC 61000-4-4	Elektrische sprongspanning/ pieken IEC 61000-4-4	±2 kV voor voedingskabels ±1 kV voor ingangs-/uitgangskabels	De kwaliteit van de netspanning moet gelijk zijn aan die van een standaardomgeving in een winkelcentrum of ziekenhuis.
Overspanning IEC 61000-4-5	±1 kV lijn naar lijn ±2 kV lijn naar aarde	±1 kV lijn naar lijn ±2 kV lijn naar aarde	De kwaliteit van de netspanning moet gelijk zijn aan die van een standaardomgeving in een winkelcentrum of ziekenhuis.
Spanningsterugval, korte stroomonderbrekingen en schommelingen in de spanning op de voedingskabels IEC 61000-4-11	<5% Un (>95% terugval in Un) voor 0,5 cyclus 40% Un (60 % terugval in Un) voor 5 cyclus 70% Un (30 % terugval in Un) voor 25 cyclus <5% Un (>95% terugval in Un) voor 5 seconden	<5% Un (>95% terugval in Un) voor 0,5 cyclus 40% Un (60 % terugval in Un) voor 5 cyclus 70% Un (30 % terugval in Un) voor 25 cyclus <5% Un (>95% terugval in Un) voor 5 seconden	De kwaliteit van de netspanning moet gelijk zijn aan die van een standaardomgeving in een winkelcentrum of ziekenhuis. De douchebrancard / aankleedtafel is voorzien van een accu.
Netfrequentie (50/60 Hz) Magnetische veld IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetische velden op basis van netfrequentie moeten op niveau worden gehouden die kenmerkend zijn voor een gangbare locatie in een gangbare commerciële omgeving of ziekenhuisomgeving.
OPMERKING Un is de netspanning (wisselspanning) voordat het testniveau wordt toegepast.			

Richtlijn en verklaring fabricant – elektromagnetische immuiniteit			
De douchebrancard / aankleedtafel is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving die hieronder wordt gespecificeerd. De klant of de gebruiker van de douchebrancard / aankleedtafel dient te garanderen dat het product in een dergelijke omgeving wordt gebruikt.			
Immuiniteitstest	IEC 60601-1-2 Testniveau	compliantieniveau	Elektromagnetische omgeving - Richtlijnen
Geleide RF IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz	3 V	<p>Draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur mag niet dichterbij onderdelen van de douchebrancard / aankleedtafel, inclusief kabels, worden gebruikt, dan de aanbevolen scheidingsafstand die is berekend op basis van de vergelijking die geldt voor de frequentie van de zender.</p> <p>Aanbevolen scheidingsafstand</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz</p> <p>$d = 2,4 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz</p>
Uitgestraalde RF IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V/m	<p>Waar P het maximale nominale uitgangsvermogen van de zender in Watt (W) is volgens de fabrikant van de zender en d de aanbevolen scheidingsafstand in meter (m).</p> <p>De veldsterkten afkomstig van de vaste RF-zenders, zoals bepaald met een elektromagnetisch onderzoek van de locatie,^a dienen lager te zijn dan het compliantieniveau per frequentiebereik.^b</p> <p>Interferentie kan voorkomen in de omgeving van apparatuur die is voorzien van het volgende symbool:</p> 
<p>OPMERKING 1 Bij 80 MHz and 800 MHz geldt het hoogste frequentiebereik.</p> <p>OPMERKING 2 Deze richtlijnen gelden mogelijk niet in alle situaties. Elektromagnetische overdracht wordt beïnvloed door absorptie door en weerkaatsing van structuren, objecten en personen.</p>			
<p>a De veldsterkten voor vaste zenders, zoals basisstations voor radiotelefoons (mobiel / draadloos) en mobiele radio's op land, zenders van zendamateurs, radio-uitzendingen in AM en FM en tv-uitzendingen kunnen theoretisch niet nauwkeurig worden voorspeld. Voor het evalueren van de elektromagnetische omgeving als gevolg van de aanwezigheid van vaste RF-zenders moet een elektromagnetisch onderzoek op de locatie worden uitgevoerd. Als de gemeten veldsterkte op de locatie waarin de douchebrancard / aankleedtafel wordt gebruikt, hoger is dan het relevante RF-compliantieniveau hierboven, moet de douchebrancard / aankleedtafel worden geobserveerd om te controleren of het normaal functioneert. Als blijkt het product niet normaal functioneert, kunnen extra maatregelen nodig zijn, zoals het anders richten of verplaatsen van de douchebrancard / aankleedtafel.</p> <p>b In het frequentiebereik 150 kHz tot 80 MHz, moeten de veldsterkten lager zijn dan 3 V/m.</p>			

Aanbevolen scheidingsafstanden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur en de douchebrancard / aankleedtafel.				
De douchebrancard / aankleedtafel is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin uitgestraalde RF-verstroingen onder controle zijn. De klant of de gebruiker van de douchebrancard / aankleedtafel kan elektromagnetische interferentie mede voorkomen door een minimumafstand aan te houden tussen draagbare en mobiele RF-communicatieapparatuur (zenders) en de douchebrancard / aankleedtafel volgens de onderstaande aanbevelingen, afhankelijk van het maximale uitgangsvermogen van de communicatieapparatuur.				
Maximale nominale uitgangsvermogen van zender	Scheidingsafstand afhankelijk van frequentie van de zender			
	W	m		
		150 kHz tot 80 MHz	80 MHz tot 800 MHz	800 MHz tot 2,5 GHz
		d = 1,2 √P	d = 1,2 √P	d = 2,4 √P
0,01		0,12	0,12	0,24
0,1		0,38	0,38	0,76
1		1,2	1,2	2,4
10		3,8	3,8	7,6
100		12	12	24
Voor zenders met een maximaal nominaal uitgangsvermogen dat hierboven niet wordt vermeld, kan de aanbevolen scheidingsafstand d in meter (m) worden geschat aan de hand van de vergelijking die geldt voor de frequentie van de zender, waarbij P het maximale nominale uitgangsvermogen van de zender in Watt (W) is volgens de fabrikant van de zender.				
OPMERKING 1 Bij 80 MHz en 800 MHz geldt de scheidingsafstand voor het hoogste frequentiebereik.				
OPMERKING 2 Deze richtlijnen gelden mogelijk niet in alle situaties. Elektromagnetische overdracht wordt beïnvloed door absorptie door en weerkaatsing van structuren, objecten en personen.				

Instructions for use

Amfora / Vienna / Stylex

6200 4010 / 6200 4015, 6200 4011 / 6200 4016 (Amfora)

6500 4021 / 6500 4026, 6500 4020 / 6500 4025 (Vienna)

6100 3070 (Stylex)

Shower stretcher / dressing table



6200 4010 / 6200 4015 Amfora
Shower stretcher Hydraulic



6200 4011 / 6200 4016 Amfora
Shower stretcher Electric



6500 4021 / 6500 4026 Vienna
Dressing table Electric



6500 4020 / 6500 4025 Vienna
Dressing table Hydraulic



6100 3070 Stylex Shower stretcher
Stainless steel

Important:

Read these instructions carefully before using the shower stretcher / dressing table!

Date first used

User






Name

Address

Manufacturer

Lopital Nederland B.V.
 Laarakkerweg 9
 5061 JR The Netherlands
 T (0031) 13 52 39 300
 F (0031) 13 52 39 301
 www.lopital.com
 info@lopital.nl

All of the aids produced by Lopital fulfil the following norms:
 MDD 93/42 EEG, NEN-EN-ISO 14971, NEN-EN 12183, ISO 17966, ISO 9001:2015, ISO 13485:2016/ C12:2018, NEN-EN 12182, ISO 60601, EN ISO 60601-1-2, EN ISO 60601-1-6, EN ISO 62366, CAN/CSA 60601, ANSI/AAMI ES 60601-1

Notes on symbols	
	Read the user instructions before use.
	Direct current 24V DC.
	Note.
	Applied parts.
	Class 2 EMC.

Contents

1.	Introduction.....	33
1.1.	Introduction.....	33
1.2.	Safety.....	34
1.3.	Warranty.....	36
2.	Use.....	37
2.1.	First use.....	37
2.2.	Activating (<i>Only for electrical adjustable versions</i>).....	37
2.3.	Working with the shower stretcher / dressing table.....	39
3.	Operation.....	40
3.1.	Wheel blocking.....	40
3.2.	Side bars.....	40
3.3.	Moving upwards / downwards.....	41
3.4.	Water drainage.....	42
3.5.	Charging battery (<i>Only for electrical adjustable versions</i>).....	42
4.	Safety functions.....	44
4.1.	Lock button (<i>Only for electrical adjustable versions</i>).....	44
4.2.	Sleep setting (<i>Only for electrical adjustable versions</i>).....	44
4.3.	Emergency lowering button (<i>Only for electrical adjustable versions</i>).....	44
4.4.	On / off switch (<i>Only for electrical adjustable versions</i>).....	45
5.	Cleaning and maintenance.....	45
6.	Storage and transport.....	46
7.	Removal of parts.....	47
8.	Technical specifications.....	47
8.1.	Structure.....	47
8.2.	Drive.....	49
8.3.	Dimensions.....	49
9.	Checklist for technical problems.....	52
10.	Relationship with other supports.....	53
11.	Electromagnetic compatibility.....	54

1. Introduction

1.1. Introduction

The shower stretcher / dressing table is a medical device for caring for and washing clients in an ergonomically responsible manner. Comfort is the primary consideration for both the client and the carer.

Lopital supplies various versions of its shower stretchers and dressing tables. The range includes stretchers / dressing tables that are secured to a wall and mobile shower stretchers / dressing tables. The height of some variants is electrically or hydraulically adjustable.

The shower stretcher / dressing table is multi-functional in use and corresponds to the use of other devices such as beds, wheelchairs and shower chairs, hoisting equipment and sliders such as the EasySlide. These are the essential functions of a shower stretcher / dressing table.

The average technical life of the shower stretcher / dressing table is 10 years, assuming it is cleaned daily and regularly maintained according to the maintenance schedule supplied (*See chapter 5 Cleaning and maintenance*).

The shower stretcher / dressing table is a class 1 product with CE-marking. This marking corresponds with directive 93/42/EC and the revised directive 2007/47/EC for medical devices of 21 March 2010. The shower stretcher / dressing table has been tested for electromagnetic radiation according to norm 60601-1-2.

The Amfora is available in the following versions:

- 6200 4010 – Hydraulic high / low, lying surface 160 cm / 63 inch.
- 6200 4015 – Hydraulic high / low, lying surface 190 cm / 74.8 inch.
- 6200 4011 – Electric high / low, lying surface 160 cm / 63 inch.
- 6200 4016 – Electric high / low, lying surface 190 cm / 74.8 inch.

The Vienna is available in the following versions:

- 6500 4020 – Hydraulic high / low, lying surface 160 cm / 63 inch.
- 6500 4025 – Hydraulic high / low, lying surface 190 cm / 74.8 inch.
- 6500 4021 – Electric high / low, lying surface 160 cm / 63 inch.
- 6500 4026 – Electric high / low, lying surface 190 cm / 74.8 inch.

The Stylex is available in the following versions:

- 6100 3070 – Standard stainless steel

1.2. Safety



A failure to comply with the following safety points and the further definitions in this user manual could lead to hazardous situations. Please read carefully before use.

Use

The following applies to all shower stretchers and dressing tables:

- It is not permitted to load the shower stretcher / dressing table with more weight than 135 kg / 297.6 lbs (Stylex) or 150 kg / 330.7 lbs (Amfora/Vienna).
- Only use original parts, supplied by Lopital.
- Use the shower stretcher / dressing table in a clean and tidy working environment.
- Only verifiably authorised personnel is allowed to work with the shower stretcher / dressing table.
- Swimming pool locations are not considered to be 'normal conditions' and will substantially shorten the lifespan of certain components.
- The shower stretcher / dressing table cannot be used on a surface with a gradient over 5 degrees laterally.
- The shower stretcher / dressing table cannot be used on a surface with a gradient of over 10 degrees forwards / backwards.
- The shower stretcher / dressing table must be used / cleaned using water that is below 43°C (109°F).
- The shower stretcher / dressing table may only be used indoors.

- Make sure that the shower stretcher / dressing table brake is applied before transferring clients.
- Notify the client before moving the shower stretcher / dressing table.
- Only relocate and move the shower stretcher / dressing table in the lower position.
- When moving the shower stretcher / dressing table, do not adjust upwards or downwards.
- Always try to move backwards over obstacles (rather than forwards).
- The shower stretcher / dressing table may not be used to transport loads other than people.
- Be aware of obstacles when moving upwards and downwards.

Electric adjustable:

- The use of components (ladders, cables, actuators, battery, etc.) that have not been supplied by Lopital may result in increased emissions or decreased immunity of the shower stretcher / dressing table.
- Charge battery in a well-ventilated, dry space.
- Portable and mobile RF communication equipment can affect medical devices.
- Medical electrical devices involve special EMC precautions and must be used as per the EMC information outlined in the instructions for use.
- The shower stretcher / dressing table must not be used adjacent to or stacked on other products. However, should that be necessitated, it must be checked whether the stretcher functions normally in this configuration too.

Maintenance

- If the charger or cable become damaged, they must be replaced. (For electric adjustable versions)
- The shower stretcher / dressing table must be inspected and serviced at least once a year.
- Servicing and maintenance of the shower stretcher / dressing table may only be carried out by persons authorised by Lopital.
- Constructive components of the shower stretcher / dressing table may only be replaced by suitably authorised Lopital personnel.
- If erroneous use, transport, an accident or improper maintenance leads to deformation of the shower stretcher / dressing table, it may no longer be used and you must contact the supplier.

In the event of breakdowns, you must contact Lopital or your local supplier.

E-mail: service@lopital.nl



The shower stretcher / dressing table must only be operated by persons who have been sufficiently trained and expert personnel who have experience working with the target group.



The shower stretcher / dressing table must be used in a clinical setting.



Making changes to the construction could affect the safety of the shower stretcher / dressing table. This will also lead to Lopital's liability and warranty conditions being invalidated. As a result, the shower stretcher / dressing table will no longer comply with the guidelines for medical devices.

1.3. Warranty

Lopital products are guaranteed for 2 years with respect to construction and / or material faults. In the event of varying warranty terms, the exact period will be indicated on your invoice; this also serves as the warranty itself.

Components that are subject to wear and tear (such as battery, hand controls and cables) will not fall under warranty unless there are clear construction and / or material faults.

2. Use

2.1. First use

Before you use the shower stretcher / dressing table, you must check to ensure the following components are present. These components can be replaced by authorised individuals in the event of damage. These components are the applied parts of the shower stretcher / dressing table. These components may come into contact with the user(s) while the shower stretcher / dressing table is in use.

2.2. Activating *(Only for electrically adjustable versions Amfora and Vienna)*

The shower stretcher / dressing table must be activated before use, which can be done by pressing any button on the hand control for 2 seconds.





2.3. Working with the shower stretcher / dressing table

Step 1

Always apply the brake on the shower stretcher / dressing table when transferring clients
(See paragraph 3.1. Wheel blocking).

Transfer to bed

Step 2

Place the shower stretcher / dressing table alongside the bed with the head-end aligned with the head-side of the client.

Step 3

Lower the side bar on the shower stretcher / dressing table (*See paragraph 3.2 Side-bars*).

Step 4

Move the bed base on the shower stretcher / dressing table to just above the bed mattress and collapse the side-bars downwards (*on adjustable shower stretchers / dressing tables*).

Step 5

Slide the shower stretcher / dressing table between the head and foot-end so that it protrudes as far as possible over the bed.

Step 6

Block the wheels on the shower stretcher / dressing table (*See paragraph 3.1. Wheel blocking*).

Step 7

Go to the other end of the bed and place the EasySlide between the client and the shower stretcher / dressing table.

Step 8

Use the EasySlide to slide the client from the bed to the shower stretcher / dressing table.

Step 9

Raise the horizontal surface of the shower stretcher / dressing table a few centimetres and close the side-bars.

Step 10

Take the brake off the shower stretcher / dressing table and remove the EasySlide (*See paragraph 3.1. Wheel blocking*).

3. Operation

3.1. Wheel blocking

- The brake can be applied on the shower stretcher / dressing table by pushing the blue lip (1) on the wheel downwards (See figure 1).
- In order to take the shower stretcher / dressing table off the brake, the same lip on the wheel must be moved upwards by tapping the upper side of the lip (2) (See figure 1).

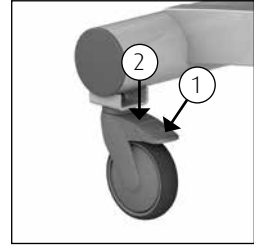


Figure 1 Wheel blocking.

3.2. Side bars

- The shower stretcher / dressing table is equipped with steel, hinged side bars. The side bars are made of stainless steel on the Stylex.
- The side-bar is equipped with safeguards so that the client cannot raise the side-bars himself.
- Before the side-bar is collapsed downwards, the safeguard must be unlocked.
- Unlock the safeguard by removing the bolts on both sides of the side bar (1)
- Turn the unlocked side bar outwards (3).
- Move the side-bar upwards in order to lock it in place again. The side bar is locked on the mobile shower stretcher / dressing table by securing the bolts in the appropriate position.

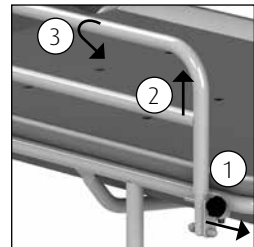


Figure 2 Side bar mobile stretchers / dressing tables.

3.3. Moving upwards / downwards

Electric adjustable versions

Moving upwards

- If the client is lying on the shower stretcher / dressing table, first put the brake on the wheels (if it is a mobile stretcher / dressing table) and then move the shower stretcher / dressing table upwards.
- Move the shower stretcher / dressing table upwards by pressing the button that shows an 'up' arrow. The shower stretcher / dressing table will then immediately move upwards (See figure 3).
- You can stop the movement whenever you like by taking your finger off the button.
- During the upward movement, maintain contact with the client.
- If the remote control is not being used, it can be hung on the side-bar.
- Ensure that the curly cable on the operating device does not get jammed.



Figure 3 Moving upwards.

Moving downwards

- Move the shower stretcher / dressing table downwards by pressing the button that shows a 'down' arrow. The shower stretcher / dressing table will then immediately move downwards (See figure 4).
- You can stop the movement whenever you like by taking your finger off the button.
- During the downward movement, maintain contact with the client.



Figure 4 Moving downwards.



Before moving the shower stretcher / dressing table upwards, check to ensure there are no persons or objects in the vicinity of the device.

Hydraulic adjustable versions

Moving upwards

- If the client is lying on the shower stretcher / dressing table, first put the brake on the wheels and then move the shower stretcher / dressing table upwards.
- The shower stretcher / dressing table moves gently and evenly upwards as a result of tapping the long part of the foot pedal (See figure 5).
- During use of the pedal, the carer will stand by the long edge of the shower stretcher / dressing table so that the carer cannot twist their upper body away from their feet.
- During the upward movement, maintain contact with the client.

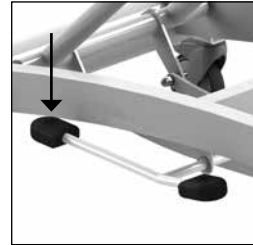


Figure 5 Moving upwards.

Moving downwards

- The shower stretcher / dressing table moves downwards as a result of pushing the short part of the foot pedal downwards (See figure 6).
- The shower stretcher / dressing table lowers under the influence of gravity. The lowering speed can be modified by keeping the pedal gently depressed.
- During the downward movement, maintain contact with the client.

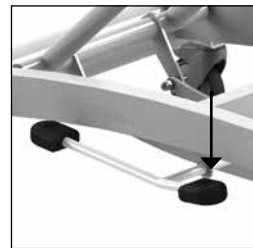


Figure 6 Moving downwards.

3.4. Water drainage

- Water is drained away from the shower stretcher via a drainage hose.
- Take the hose off the hook and direct it to a drainage point that is as low as possible.
- During transport, always hang the hose on the hook otherwise it may leak and drip.

3.5. Charging battery

(Only for electrically adjustable versions)

- The shower stretcher / dressing table is an electrically driven high / low stretcher and works on a battery.
- The charging point is located in the centre of the undercarriage (See figure 7).
- If the battery is almost completely empty of charge, the orange LED on the manual control will come on; this means that the battery needs to be charged.
- If the LED is on continuous red, the battery must be charged immediately. The shower stretcher / dressing table can then no longer be used.

- Connect the charger to the shower stretcher / dressing table (See figure 7).
- Once the charger is connected to the shower stretcher / dressing table, the controls will go into 'sleep' setting (all functions are switched off).

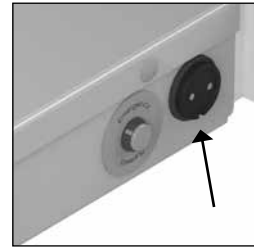


Figure 7 Charging point.



Make sure that you push the plug into the correct position in the charging point.



Only the original charger for the shower stretcher / dressing table may be used. If you use another charger, Lopital cannot be held liable for any consequences, such as damage to the electronics.



Once the charger is connected to the shower stretcher / dressing table, the controls will go into 'sleep' setting (all functions are switched off).



The charger that must be used for the shower stretcher / dressing table is the 'Mascot 2241'.

- When the indicator light on the charger goes green, the battery is charged. The charger can remain connected even when the battery is completely charged. Leaving it connected will not cause any damage.
- Disconnect the shower stretcher / dressing table from the charger.
- Once activated, the shower stretcher / dressing table is now ready for use (See paragraph 2.2 *Activating*).

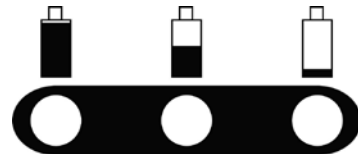


Figure 8 Battery indication on handcontrol.

- LEDs not on:** Shower stretcher / dressing table is in 'sleep' setting and cannot be used or the on / off switch is off.
- Green LED is on:** Shower stretcher / dressing table is ready for use.
- Orange LED blinks:** Lock button has been activated.
- Orange LED is on:** Battery needs charging or battery is partially charged.
- Red LED blinks:** Battery must be charged (shower stretcher / dressing table can still be used).
- Red LED on:** Battery is completely empty and must be charged immediately.



Charge battery in a well-ventilated, dry space.



After using the shower stretcher / dressing table, connect it to the charger to maintain the battery. Charge the stretcher at least once a week!

For instruction videos go to www.lopital.com or www.youtube.com/user/LopitalNL

4. Safety functions

4.1. Lock button *(Only for electrically adjustable versions)*

The lock button is located in the middle of the undercarriage. Once the lock button has been depressed all electrical functioning will stop. Rotate the lock button a quarter of a turn to the right to unlock it (See figure 9).

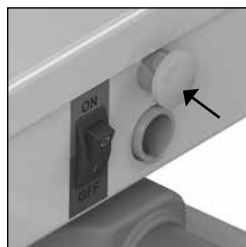


Figure 9 Lock button.

The orange LED light on the hand control will flash when the Lock button has been activated.

4.2. Sleep setting *(Only for electrically adjustable versions)*

After around an hour, the stretcher will fall into a 'sleep' setting and the battery indication LEDs on the manual control will go out. In order to use the stretcher again, it must be activated (See paragraph 2.2 Activating).

4.3. Emergency lowering

(Only for electrically adjustable versions)

If the controls stop working and the stretcher is in a raised position, it can be lowered using the emergency lowering button (See figure 10).

Check first to make sure the stretcher is not in sleep setting!

- Remove the plug from the manual control (1).
- Press the emergency lowering button (2).

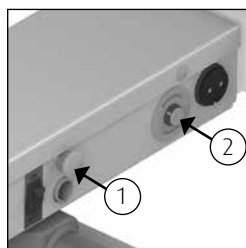


Figure 10 Emergency lowering button.

The stretcher will now return to the lowest position (make sure no persons or objects are under the stretcher). Take the client from the stretcher and make sure the device is not used until it has been repaired. Place the stretcher in a safe place and indicate that it is out of order.

Contact the technical service or Lopital's service department.
E-mail: service@lopital.nl

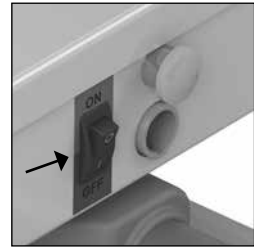


Figure 11 On / off switch.

4.4. On / Off switch


(Only for electrically adjustable versions)

In the centre of the undercarriage, there is an on / off switch. If the shower stretcher is not used for an extended period, you are advised to switch it off.

5. Cleaning and maintenance

The shower stretcher / dressing table must be cleaned after every use, with water and regular household cleaning agents. Do not use any abrasive or other aggressive cleaning products. If necessary, the lying surface can be disinfected with a solution of 70% ethanol or propanol.

Check the wheels regularly for hairs and dust and remove when necessary. Maintenance and repairs to the shower stretcher / dressing table may only be carried out by authorised personnel.

Maintenance schedule	
After every use	<ul style="list-style-type: none"> • The shower stretcher / dressing table can be cleaned with water and regular household cleaning products. • Clean and disinfect mattress / harness.
Weekly	<ul style="list-style-type: none"> • Clean frame. • Check wheels for hairs, dust and soap residues and remove if necessary. • Check that the shower stretcher / dressing table is still working correctly.
<p>Annually</p> 	<ul style="list-style-type: none"> • According to the guidelines for medical devices, a shower stretcher / dressing table must be maintained in line with the manufacturer's instructions. This process will preferably be carried out by Lopital or another authorised body. Lopital offers the option of having the shower stretcher / dressing table thoroughly inspected and serviced once a year via Periodic Preventative Maintenance. <p>For more information about the maintenance contract, please contact Lopital (service@lopital.nl) or speak to your supplier.</p>

6. Storage and transport

During transport and storage, the ambient conditions must remain moderate. In other words, the temperature should remain between -40°C and +55°C (-40°F to 130°F) and humidity levels should be kept as low as possible. Vibration during transport must be kept to a minimum in order to avoid damaging the hinged mechanisms on the stretcher.

7. Removal of parts

All parts that are replaced or removed can be sent back to Lopital BV. You may also offer the parts to the engineer for destruction. We will ensure that all parts are processed in an environmentally-friendly manner.

If you take care of disposal of the product yourself, you must take account of the fact that battery and chargers must be disposed of as small chemical waste.

8. Technical specifications



This shower stretcher / dressing table belongs to category 'BF'.



This shower stretcher / dressing table is a class 2 EMC product

The shower stretcher / dressing table is splash-proof; this means that it can be used under the shower. This is indicated with instruction IPX4.

8.1. Structure

Amfora & Vienna mobile:

Subframe	Aluminium + 2-layer powder coating
Upper frame	Steel + 2-layer powder coating
Side bars	Steel + 2-layer powder coating
Hinges	Stainless steel + 2-layer powder coating

Stylex:

Subframe	Stainless steel + 2-layer powder coating
Upper frame	Stainless steel + 2-layer powder coating
Side bars	Stainless steel + 2-layer powder coating
Hinges	Stainless steel + 2-layer powder coating

Mobile stretcher / dressing table:

Wheels Ø 12.5 cm / 4.9 inch, double blocking

Attachment equipment Stainless steel + galvanised steel

Weight

Amfora

6200 4010/15 60 / 63 kg 132.3 / 138.9 lbs

6200 4011/16 61 / 64 kg 134.5 / 141.1 lbs

Vienna

6500 4020/25 56 / 59 kg 123.5 / 130.1 lbs

6500 4021/26 60 / 63 kg 132.3 / 138.9 lbs

Stylex

6100 3070 50 kg 110.2 lbs

Maximum load

135 kg / 297.6 lbs (*Stylex*)

150 kg / 330.7 lbs (*Amfora / Vienna*)

8.2. Drive

(Electric variants)

High-low drive	Actuator 24 V DC
Control box	24 VDC, max. 250W
Battery	24 V, max. 250 W
Battery charger	230 V AC, connection value 100 W, wall-mounted

8.3. Dimensions

External dimensions

Amfora (l x w x h)

6200 4010/15	160 / 190 x 74 x 50 to 100 cm	63 / 74.8 x 29.1 x 19.7 to 39.4 inch
6200 4011/16	160 / 190 x 74 x 50 to 100 cm	63 / 74.8 x 29.1 x 19.7 to 39.4 inch

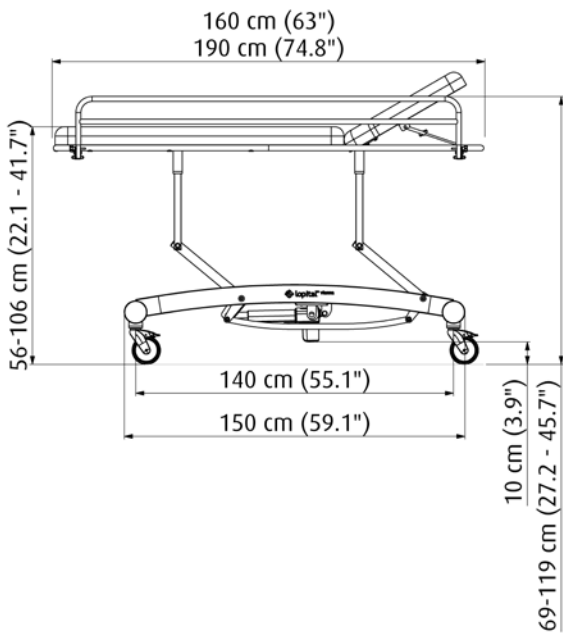
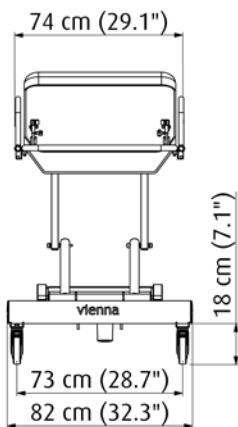
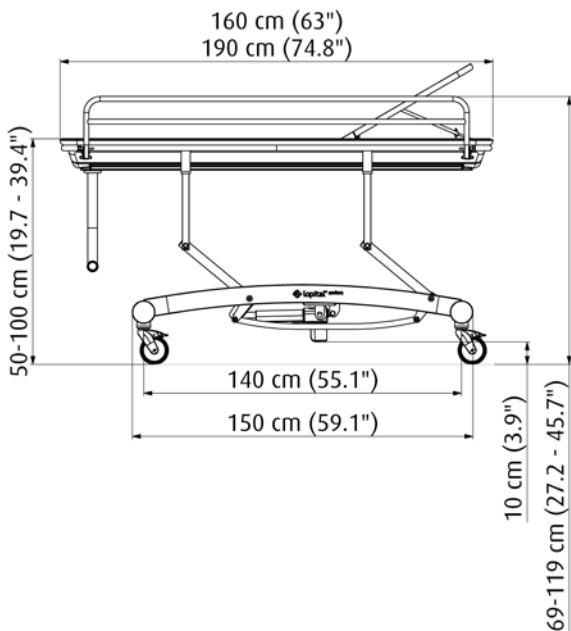
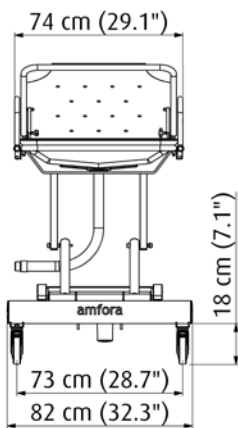
Vienna (l x w x h)

6500 4020/25	160 / 190 x 74 x 56 to 106 cm	63 / 74.8 x 29.1 x 22.0 to 41.7 inch
6500 4021/26	160 / 190 x 74 x 56 to 106 cm	63 / 74.8 x 29.1 x 22.0 to 41.7 inch

Stylex (l x w x h)

6100 3070 – 194 x 72,5 x 52 tot 95 cm	764 x 28.3 x 20.5 to 37.4 inch
---------------------------------------	--------------------------------

Water drainage hose	Internal Ø 4 cm / 1.6 inch
Wheel base	120 cm / 47.2 inch
Track width	65 cm / 25.6 inch



9. Checklist for technical problems

Problem	Cause	Solution
Shower stretcher / dressing table is hard to move	Dirt and soap between wheels.	Clean wheels.
Shower stretcher / dressing table does not move upwards or downwards	Emergency stop button used.	Turn emergency button 90 degrees to the right.
	Battery empty.	Charge battery / install reserve battery.
	Plugs removed.	Check plugs (to side of control box).
Light on the charger does not come on	Manual controls not working.	Check plugs. Contact Lopital Nederland B.V.
	Charger is not plugged in.	Connect charger.
Shower stretcher dressing table stops	Charger is not working.	Contact Lopital Nederland B.V.
	Lock button used.	Turn lock button 90 degrees to the right.
	Technical issue.	Contact Lopital Nederland B.V.

For all other issues please contact Lopital Nederland B.V.


Telephone: +31 (0)13 - 5239300

Fax: +31 (0)13 - 5239301

E-mail: service@lopital.nl

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic emissions		
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:		
Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - guidance
RF emissions CISPR11	Group 1	The shower stretcher / dressing table uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR11	Class B	The shower stretcher / dressing table is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations/ Flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be made of wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions, and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% Un (>95% drop in Un) for 0,5 cycle 40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles 70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	<5% Un (>95% drop in Un) for 0.5 cycle 40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles 70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. The shower stretcher / dressing table is equipped with a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE Un is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
RF Common mode/ Conducted Susceptibility IEC 61000-4-6 Radiated RF Electromagnetic Field IEC 61000-4-3	3 Vrms 150 kHz to 80 MHz 3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz	3 V 3 V/m	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the shower stretcher / dressing table, including cables than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance $d = 1,2 \sqrt{P}$ $d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 2,4 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, ^a should be less than the compliance level in each frequency range. ^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the shower stretcher / dressing table is used exceeds the applicable RF compliance level above, the shower stretcher / dressing table should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the shower stretcher / dressing table. b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.			

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the shower stretcher / dressing table			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the shower stretcher / dressing table as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,4 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,38	0,38	0,76
1	1,2	1,2	2,4
10	3,8	3,8	7,6
100	12	12	24
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watt (W) according to the transmitter manufacturer.			
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.			
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

Mode d'emploi

Amfora / Vienna / Stylex

6200 4010 / 6200 4015, 6200 4011 / 6200 4016 (Amfora)

6500 4021 / 6500 4026, 6500 4020 / 6500 4025 (Vienna)

6100 3070 (Stylex)

Brancard de douche / Table d'habillage



6200 4010 / 6200 4015 Amfora
Brancard de douche Hydraulique



6200 4011 / 6200 4016 Amfora
Brancard de douche Électrique



6500 4021 / 6500 4026 Vienna
Table d'habillage Électrique



6500 4020 / 6500 4025 Vienna
Table d'habillage Hydraulique



6100 3070 Stylex Brancard de douche
en inox

Important :

Parcourez attentivement ces instructions avant de mettre le brancard de douche / la table d'habillage en service !

Date de mise en service.

Utilisateur.

Nom.

Adresse

Fabricant

Lopital Nederland B.V.
Laarakkerweg 9
5061 JR Pays-Bas
T (0031) 13 52 39 300
F (0031) 13 52 39 301
www.lopital.com
info@lopital.nl

Tous les outils produits par Lopital répondent aux normes applicables suivantes :
MDD 93/42 EEG, NEN-EN-ISO 14971, NEN-EN 12183, ISO 17966, ISO 9001:2015, ISO 13485:2016/
C12:2018, NEN-EN 12182, ISO 60601, EN ISO 60601-1-2, EN ISO 60601-1-6, EN ISO 62366, CAN/CSA 60601, ANSI/AAMI ES 60601-1






Explication des symboles	
	Parcourez le mode d'emploi avant utilisation.
	Tension continue 24V CC
	Attention.
	Parties en contact avec le patient.
	Classe 2 EMC.

Table des matières

1.	Introduction.....	61
1.1.	Introduction.....	61
1.2.	Sécurité.....	62
1.3.	Garantie.....	64
2.	Utilisation.....	65
2.1.	Mise en service.....	65
2.2.	Mise en marche (<i>Versions électriques uniquement</i>).....	65
2.3.	Travailler avec le brancard de douche / la table d'habillage.....	67
3.	Commande.....	68
3.1.	Blocage des roues.....	68
3.2.	Barrière latérale.....	68
3.3.	Monter / descendre.....	69
3.4.	Evacuation d'eau.....	70
3.5.	Chargement de batterie (<i>Versions électriques uniquement</i>).....	70
4.	Fonctions de sécurité.....	72
4.1.	Bouton de verrouillage (<i>Versions électriques uniquement</i>).....	72
4.2.	Position de veille (<i>Versions électriques uniquement</i>).....	72
4.3.	Abaissement d'urgence (<i>Versions électriques uniquement</i>).....	72
4.4.	Interrupteur on / off (<i>Versions électriques uniquement</i>).....	73
5.	Nettoyage et entretien.....	73
6.	Transport et entreposage.....	74
7.	Enlèvement de composants.....	75
8.	Caractéristiques techniques.....	75
8.1.	Construction.....	75
8.2.	Entraînement.....	77
8.3.	Dimensions.....	77
9.	Liste de contrôle en cas de problèmes techniques.....	80
10.	Compatibilité avec d'autres outils de soins.....	81
11.	Compatibilité électromagnétique.....	82

1. Introduction

1.1. Introduction

Le brancard de douche / la table d'habillage est un équipement ergonomique pour soigner et faire la toilette de clients. Le confort est optimal, tant pour le client que pour le soignant.

Lopital livre des brancards de douche et des tables d'habillage dans plusieurs versions. A savoir des brancards / tables d'habillage à fixation murale et des brancards de douche / tables d'habillage mobiles. Certaines versions sont dotées d'un réglage électrique ou hydraulique de la hauteur.

L'utilisation du brancard de douche / de la table d'habillage est polyvalente et s'associe aux autres accessoires, tels que les lits, les chaises roulantes et de douche, les lève-personnes et matériels de transfert, comme EasySlide. Il s'agit des fonctions essentielles du brancard de douche / de la table d'habillage.

La durée de vie technique moyenne de douche / la table d'habillage est de 10 ans, moyennant un entretien quotidien et périodique selon le plan d'entretien indiqué (Cf. chapitre 5 Nettoyage et entretien).

Le brancard de douche / la table d'habillage est un produit de classe 1 avec marquage CE. Ce marquage est conforme à la directive 93/42/CEE, ou plus précisément la directive amendée 2007/47/CE du 21 mars 2010 relative au matériel médical. Le brancard de douche / la table d'habillage a été testé au rayonnement électromagnétique selon la norme 60601-1-2.

L'Amfora est disponible dans les versions suivantes :

- 6200 4010 – Hydraulique hauteur variable, plateau 160 cm.
- 6200 4015 – Hydraulique hauteur variable, plateau 190 cm.
- 6200 4011 – Electrique hauteur variable, plateau 160 cm.
- 6200 4016 – Electrique hauteur variable, plateau 190 cm.

La Vienna est disponible dans les versions suivantes :

- 6500 4020 – Hydraulique hauteur variable, plateau 160 cm.
- 6500 4025 – Hydraulique hauteur variable, plateau 190 cm.
- 6500 4021 – Hydraulique hauteur variable, plateau 160 cm.
- 6500 4026 – Electrique hauteur variable, plateau 190 cm.

Le Stylex est disponible dans la version suivante :

- 6100 3070 – Standard en inox.

1.2. Sécurité



Le non respect des points de sécurité ci-dessous et des autres descriptions dans ce mode d'emploi peut entraîner des situations dangereuses. Par conséquent, parcourez-le avant utilisation.

Utilisation

Les règles suivantes s'appliquent à tous les brancards de douche et tables d'habillage :

- Il est interdit de charger le brancard de douche / la table d'habillage avec un poids de plus de 135 kg (Stylex) ou 150 kg (Amfora/Vienna).
- Utilisez uniquement des pièces d'origine fournies par Lopital.
- Utilisez le brancard de douche / la table d'habillage dans un environnement de travail propre et ordonné.
- Seul le personnel dont l'autorisation est vérifiable peut travailler avec le brancard de douche / la table d'habillage.
- Les piscines ne font pas partie de ce qu'il est convenu d'appeler un 'environnement normal' et certains composants du dispositif pourront voir leur durée de vie utile raccourcie.
- Le brancard de douche / la table d'habillage ne peut être utilisée sur un support avec une inclinaison latérale de plus de 5 degrés.
- Le brancard de douche / la table d'habillage ne peut être utilisée sur un support avec une inclinaison en avant / arrière de plus de 10 degrés.
- Le brancard de douche / la table d'habillage ne doit pas être utilisé / nettoyé à une température d'eau supérieure à 43°C.
- Le brancard de douche / la table d'habillage ne peut être utilisé qu'à l'intérieur.
- Vérifiez toujours que le frein soit actionné avant de procéder au transfert du client.
- Avant de déplacer le brancard de douche / la table d'habillage, donnez des instructions au client.
- Ne déplacez et ne manœuvrez le brancard de douche / la table d'habillage qu'en position basse.

- Pendant le déplacement du brancard de douche / de la table d'habillage, ne montez ou ne descendez pas le brancard de douche / la table d'habillage.
- Franchissez de préférence toujours les obstacles à reculons.
- Il n'est pas permis d'utiliser le brancard de douche / la table d'habillage pour déplacer autre chose qu'une personne.
- Faites attention aux obstacles en montant et en descendant.

Réglage électrique :

- L'utilisation de composants (chargeurs, câbles, mécanismes d'actionnement, batteries) qui n'ont pas été fournis par Lopital, peut produire une augmentation d'émission ou une baisse d'immunité du brancard de douche / de la table d'habillage.
- Rechargez la batterie dans une pièce sèche et bien ventilée.
- Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent avoir une incidence sur le fonctionnement des appareils médicaux électriques.
- Des appareils médicaux électriques sont soumis à des précautions spécifiques relatives à la CEM et doivent être utilisés selon les informations CEM décrites dans le mode d'emploi.
- Le brancard de douche / la table d'habillage ne sera pas utilisé à proximité ou empilé sur d'autres produits. S'il n'est pas possible de faire autrement, il faudra vérifier si le brancard de douche / la table d'habillage fonctionne également normalement dans cette configuration.

Entretien

- Remplacez toujours le chargeur ou le cordon s'il est endommagé (uniquement pour des versions à réglage électrique).
- Le brancard de douche / la table d'habillage doit passer une inspection et un entretien périodiques au moins 1 fois par an.
- Seul le personnel autorisé de Lopital est habilité à effectuer le service après-vente et l'entretien du brancard de douche / de la table d'habillage.
- Seul le personnel autorisé de Lopital est habilité à effectuer le remplacement des pièces structurelles du brancard de douche / de la table d'habillage.
- En cas de déformation du brancard de douche / la table d'habillage suite à une utilisation inappropriée, à un transport, un accident ou une mauvaise maintenance, cessez toute utilisation et contactez le fournisseur.

En cas de panne, veuillez contacter Lopital ou votre fournisseur local.

E-mail : service@lopital.nl



Le brancard de douche / la table d'habillage ne doit être opéré que par du personnel compétent, dûment formé et qui aura une expérience de travail préalable avec le groupe-cible d'utilisateurs.



Le brancard de douche / la table d'habillage a été conçu pour être utilisé dans un environnement clinique.



Toute altération apportée à la structure du brancard de douche / de la table d'habillage est susceptible d'altérer sa sécurité. De plus, cela annulera les conditions de garantie et la responsabilité de Lopital. De ce fait, le brancard de douche / la table d'habillage ne répondra plus aux critères de la directive sur les dispositifs médicaux.

1.3. Garantie

Les produits Lopital sont garantis 2 ans contre les défauts de construction et de matériel. Pour d'autres délais, la période de garantie exacte est reprise sur votre facture, laquelle fait office de certificat de garantie.

Les composants qui sont soumis à une usure (tels que : batteries, commandes manuelles ou câbles) ne sont couverts par aucune garantie, si ce n'est contre les défauts de construction ou de matériel.

2. Utilisation

2.1. Mise en service

Avant de mettre le brancard de douche / la table d'habillage en service, contrôlez si les composants ci-dessous sont présents. Ces composants, s'ils présentent un défaut, peuvent être remplacés par du personnel compétent. Ces composants sont des parties du brancard de douche / de la table d'habillage qui sont en contact physique avec le client. Ces composants sont susceptibles d'entrer en contact avec celui-ci lorsque le brancard de douche / la table d'habillage est utilisé.

2.2. Mise en marche *(Versions électriques uniquement)*.

Avant de pouvoir utiliser le brancard de douche / la table d'habillage, celui-ci doit être activé en enfonçant n'importe lequel des boutons de la commande manuelle pendant deux (2) secondes.





2.3. Travailler avec le brancard de douche / la table d'habillage

Etape 1

En cas de transfert de personnes, veillez à toujours actionner le frein du brancard de douche / de la table d'habillage (Cf. paragraphe 3.1. Blocage des roues).

Transfert à partir d'un lit

Etape 2

Placez le brancard de douche / la table d'habillage contre le lit, dans la même orientation tête / pied que le client.

Etape 3

Abaissez la barrière latérale du brancard de douche / de la table d'habillage (Cf. paragraphe 3.2. Barrière latérale).

Etape 4

Remontez le plateau du brancard de douche / la table d'habillage un peu au-dessus du matelas du lit et rabattez la barrière latérale vers le bas (avec un brancard de douche / une table d'habillage réglable).

Etape 5

Ajustez par glissement le brancard de douche / la table d'habillage entre tête et pied de manière à surplomber le lit le plus possible.

Etape 6

Bloquez les roues du brancard de douche / de la table d'habillage. (Cf. paragraphe 3.1. Blocage des roues).

Etape 7

Placez-vous à l'autre extrémité du lit et disposez l'EasySlide entre le client et le brancard de douche / la table d'habillage.

Etape 8

Faites glisser le client du lit au brancard de douche / à la table d'habillage en vous aidant de l'EasySlide.

Etape 9

Remontez le plateau du brancard de douche / de la table d'habillage de quelques centimètres et refermez la barrière latérale.

Etape 10

Déverrouillez les freins des roues du brancard de douche / de la table d'habillage et retirez l'EasySlide (Cf. paragraphe 3.1. Blocage des roues).

3. Commande

3.1. Blocage des roues

- Le frein peut être actionné sur le brancard de douche / la table d'habillage en appuyant avec le pied sur la languette bleue (1) sur la roue (Cf. figure 1).
- Le frein peut être déverrouillé sur le brancard de douche / la table d'habillage en relevant la même languette, en appuyant avec le pied sur le dessus de la languette (2) (Cf. figure 1).

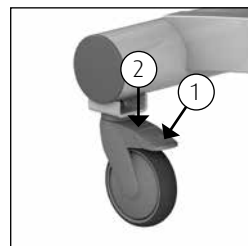


Figure 1 Blocage des roues.

3.2. Barrière latérale

- Le brancard de douche / la table d'habillage est doté de barrières latérales articulées en acier. Sur le Stylex, il s'agit de barrières latérales en inox.
- La barrière latérale est équipée d'une sécurité qui empêche le client de soulever seule barrière latérale.
- La sécurité doit être déverrouillée avant de pouvoir rabattre la barrière latérale en position basse.
- *Brancard / table d'habillage mobile* : déverrouillez la protection en retirant les boulons situés de part et d'autre de la barrière latérale (1).
- Tournez la barrière latérale déverrouillée vers l'extérieur (3).
- Tournez la barrière latérale à nouveau vers le haut pour la rabattre. Sur les brancards de douche / tables d'habillage mobiles, la barrière latérale peut être verrouillée en fixant les boulons aux endroits prévus à cet effet.

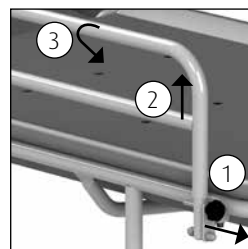


Figure 2 Barrière latérale brancards / tables d'habillage mobiles.

3.3. Monter / descendre

Versions à réglage électrique

Monter

- Lorsque le client se trouve sur le brancard de douche / la table d'habillage, verrouillez le frein des roues (s'il s'agit d'un brancard / d'une table d'habillage mobile) avant de remonter le brancard de douche / la table d'habillage.
- Pour remonter le brancard de douche / la table d'habillage, enfoncez la touche de commande qui montre une flèche pointée vers le haut. Le brancard de douche commence alors à remonter doucement (Cf. figure 3).
- Lorsque le brancard de douche / la table d'habillage arrive à la hauteur souhaitée, relâchez le bouton.
- Pendant que le brancard de douche / la table d'habillage remonte, soyez attentif à la sécurité du client.
- Lorsque vous n'utilisez pas la commande, suspendez-la à une barrière latérale.
- Assurez-vous que le cordon spiralé de la commande ne se retrouve pas coincé.



Figure 3 Monter.

Descendre

- Pour abaisser le brancard de douche / la table d'habillage, enfoncez la touche de commande montrant une flèche pointée vers le bas. Le brancard de douche / la table d'habillage commence alors à descendre doucement (Cf. figure 4).
- Lorsque le brancard de douche / la table d'habillage arrive à la hauteur souhaitée, relâchez le bouton.
- Pendant que le brancard de douche / la table d'habillage descend, soyez attentif à la sécurité du client.



Figure 4 Moving downwards.



Avant de régler la hauteur du brancard de douche / de la table d'habillage, vérifiez qu'aucune personne ou objet ne se trouvent sous celui-ci.

Versions à réglage hydraulique

Monter

- Lorsque le client se trouve sur le brancard de douche, verrouillez le frein des roues avant de remonter le brancard de douche / la table d'habillage.
- Pour remonter le brancard, actionnez du pied le bras le plus long du pédalier, de manière douce et régulière (Cf. figure 5).
- Pendant le mouvement progressif, le soignant met son buste dans le sens de la longueur du brancard de douche / de la table d'habillage, de manière à ne pas pouvoir tourner le buste par rapport aux pieds.
- Pendant que le brancard de douche / la table d'habillage remonte, soyez attentif à la sécurité du client.

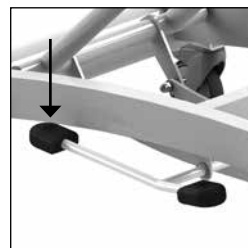


Figure 5 Monter.

Descendre

- Pour abaisser le brancard, enfoncez du pied le petit bras du pédalier (Cf. figure 6).
- Le brancard de douche / la table d'habillage descend sous l'effet de la pesanteur. La vitesse de rotation peut être réglée en maintenant la pédale légèrement enfoncée.
- Pendant que le brancard de douche / la table d'habillage descend, soyez attentif à la sécurité du client.

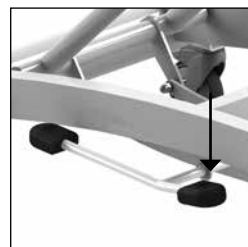


Figure 6 Descendre.

3.4. Evacuation d'eau

- L'eau du brancard de douche est évacuée par le tuyau prévu à cet effet.
- Débranchez le tuyau de son support et raccordez-le au point d'évacuation le plus bas possible.
- Pendant le transport, suspendez toujours le tuyau à son support pour empêcher que de l'eau ne coule sur le sol.

3.5. Chargement de la batterie

(Versions électriques uniquement)

- Le brancard de douche / la table d'habillage est réglable en hauteur par un moteur électrique fonctionnant sur une batterie.
- La prise de raccordement du chargeur est située au centre du châssis (Cf. figure 7).
- Lorsque la batterie est en grande partie déchargée, le voyant orange de la commande manuelle s'allume, signalant que la batterie doit être rechargée.

- Lorsque le voyant rouge s'allume, la batterie doit être immédiatement rechargée et le brancard de douche / la table d'habillage ne doit plus être utilisé.
- Raccordez le chargeur au brancard de douche / la table d'habillage (Cf. figure 7).
- Lorsque le chargeur est raccordé au brancard de douche / la table d'habillage, celui-ci se met en veille (c.à.d. que toutes ses fonctions sont suspendues).

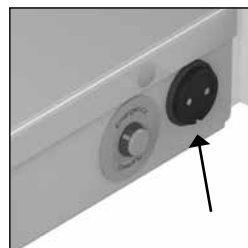


Figure 7 Raccordement du chargeur.



Assurez-vous d'introduire la fiche correctement à fond au raccordement du chargeur.



N'utilisez que le chargeur original qui a été fourni avec le brancard de douche / la table d'habillage. Si un autre chargeur est utilisé, Lopital ne sera pas responsable des éventuelles conséquences, telles que des pannes électroniques.



Lorsque le chargeur est raccordé au brancard de douche / la table d'habillage, les commandes se mettent en veille (c.à.d. que toutes les fonctions sont alors suspendues).



Le chargeur qui doit être utilisé avec le brancard de douche / la table d'habillage est le 'Mascot 2241'.

- Lorsque le voyant indicateur du chargeur passe au vert, la batterie est suffisamment rechargée. Le chargeur peut rester raccordé lorsque la batterie est suffisamment chargée sans risque d'endommager le dispositif.
- Débranchez le brancard de douche / la table d'habillage du chargeur.
- Après avoir été remis en marche, le brancard de douche / la table d'habillage est prêt à être utilisé (Cf. paragraphe 2.2. Mise en marche).

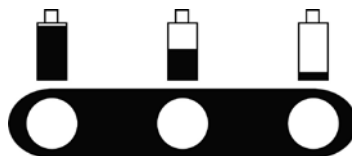


Figure 8 Voyants d'état de la batterie sur la commande manuelle.

- Voyants éteints :** Le brancard est en veille et ne doit pas être utilisée ou l'interrupteur marche/arrêt est sur arrêt.
- Voyant vert allumé :** Le brancard est opérationnelle.
- Voyant orange clignotant :** Le bouton de verrouillage a été activé.
- Voyant orange allumé :** Rechargez rapidement la batterie, ou la batterie est partiellement déchargée.

Voyant rouge clignotant : Rechargez la batterie (le brancard est encore opérationnelle).

Voyant rouge allumé : La batterie est complètement déchargée et doit être rechargée immédiatement.



Rechargez la batterie dans un endroit sec et bien ventilé.



Après utilisation, raccordez le brancard au chargeur pour maintenir la batterie opérationnelle. Rechargez le brancard au moins une fois par semaine.

Regardez nos tutoriels vidéo sur www.lopital.fr ou sur www.youtube.com/user/LopitalNL

4. Fonctions de sécurité

4.1. Bouton de verrouillage

(Versions électriques uniquement).

Au centre du cadre se trouve le Bouton de verrouillage. Après avoir enfoncé le Bouton de verrouillage, aucune commande électrique ne fonctionne plus. Tournez le Bouton de verrouillage d'un quart de tour à droite pour le déverrouiller (Cf. figure 9).

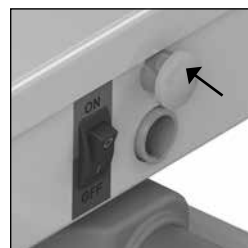


Figure 9 Bouton de verrouillage.



Tant que le Bouton de verrouillage est activé, un voyant orange clignote sur la commande manuelle.

4.2. Position de veille *(Versions électriques uniquement).*

Après environ une heure, le brancard de douche / la table d'habillage se met en veille et les voyants lumineux de la commande manuelle sont alors tous éteints. Pour réutiliser le brancard de douche / la table d'habillage, il faut le remettre en marche (Cf. paragraphe 2.2. Mise en marche).

4.3. Abaissement d'urgence *(Versions électriques uniquement).*

En cas d'arrêt de fonctionnement de la commande, si le brancard de douche / la table d'habillage est en position haute, le plateau du brancard de douche / la table d'habillage peut être abaissé en actionnant le bouton d'abaissement d'urgence (Cf. figure 10).

Vérifiez d'abord que le brancard de douche / la table d'habillage n'est pas en position de veille.

- Retirez la fiche de la commande manuelle (1).
- Enfoncez le bouton d'abaissement d'urgence (2).

Le brancard de douche / la table d'habillage redescend alors en position basse (vérifiez auparavant qu'aucune personne ou objet ne se trouve sous le brancard de douche / la table d'habillage).

Faites sortir du brancard de douche / la table d'habillage la personne qui s'y trouve et n'utilisez plus le brancard de douche / la table d'habillage jusqu'à ce qu'il ait fait l'objet d'une réparation. Rangez le brancard de douche / la table d'habillage dans un endroit sûr et signalez la panne.

Prenez contact avec les services techniques ou avec le département technique de Lopital.

E-mail: service@lopital.nl

4.4. Interrupteur On / Off

(Versions électriques uniquement).

L'Interrupteur On / Off se trouve au centre du châssis. Il est recommandé de l'utiliser lorsque le brancard de douche / la table d'habillage de douche ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée.

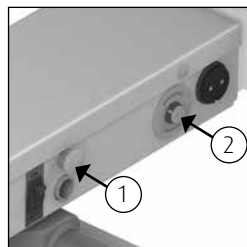


Figure 10 Bouton d'abaissement d'urgence.

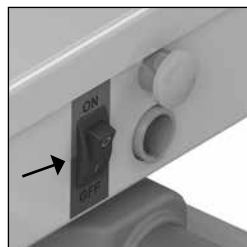



Figure 12 Interrupteur On / Off.

5. Nettoyage et entretien

Le brancard de douche / la table d'habillage de douche / la table d'habillage doit être nettoyé à l'eau avec un produit d'entretien ménager courant après chaque utilisation. N'utilisez pas d'accessoires abrasifs ou de produits solvants agressifs à cet effet. Si nécessaire, le plateau peut être désinfecté avec une solution d'éthanol ou de propanol à 70%.

Vérifiez régulièrement si les roues sont exemptes de cheveux, de traces de savon ou de poussières et nettoyez-les le cas échéant. L'entretien et la réparation du brancard de douche / la table d'habillage de douche / de la table d'habillage ne doivent être effectués que par du personnel autorisé.

Plan d'entretien	
Entretien après chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer le brancard de douche / la table d'habillage à l'eau avec des produits d'entretien ménager normaux. • Nettoyer et désinfecter le matelas / le revêtement.
Entretien hebdomadaire	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyer le cadre. • Vérifier si les roues sont exemptes de cheveux, de traces de savon ou de poussières et les nettoyer le cas échéant. • Contrôler le bon fonctionnement du brancard de douche / de la table d'habillage.
Entretien annuel 	<ul style="list-style-type: none"> • Conformément à la directive sur les dispositifs médicaux, un brancard de douche / une table d'habillage doit être entretenu selon les instructions du fabricant. Cela sera de préférence effectué par Lopital ou par une autre entreprise habilitée à cet effet. Lopital offre la possibilité de faire inspecter et entretenir le brancard de douche / la table d'habillage exhaustivement 1 fois par an, en suivant l'entretien préventif périodique. <p>Pour recevoir de plus amples informations sur le contrat d'entretien, adressez-vous à Lopital (service@lopital.nl) ou à votre fournisseur.</p>

6. Transport et entreposage

Lors du transport ou pendant l'entreposage, on évitera d'exposer l'équipement à des conditions extrêmes. Cela signifie que la température doit être comprise entre -40°C et +55°C et que le taux d'humidité doit être le plus bas possible. Les vibrations pendant le transport doivent être limitées autant que possible pour éviter d'endommager les articulations du brancard de douche / la table d'habillage.

7. Enlèvement de composants

Tous les composants qui sont remplacés ou enlevés peuvent être retournés à Lopital BV. Il est également possible de proposer ces composants au monteur, lequel se chargera de leur élimination. Nous veillerons à ce que tous les composants soient retraités de manière respectueuse de l'environnement.

Si vous décidez de vous charger vous-même de l'élimination du produit, rappelez-vous que la batterie et les chargeurs doivent être mis en décharge comme petit déchet chimique.

8. Caractéristiques techniques



Ce brancard de douche / cette table d'habillage fait partie de la catégorie "BF"



Ce brancard de douche / cette table d'habillage est un produit de classe 2 EMC.

Le brancard de douche / la table d'habillage est étanche aux projections d'eau, de sorte qu'il peut être utilisé sous la douche. Cela est signalé par l'indication IPX4.

8.1. Construction

Amfora et Vienna mobiles :

Cadre inférieur	Aluminium + 2 couches de revêtement par poudre
Cadre supérieur	Acier + 2 couches de revêtement par poudre
Barrières latérales	Acier + 2 couches de revêtement par poudre
Articulations	Inox + 2 couches de revêtement par poudre

Stylex :

Cadre inférieur	Inox + 2 couches de revêtement par poudre
Cadre supérieur	Inox + 2 couches de revêtement par poudre
Barrières latérales	Inox + 2 couches de revêtement par poudre
Articulations	Inox + 2 couches de revêtement par poudre

Brancards / tables d'habillage mobiles :

Roues Ø 12,5 cm, à double blocage
Fixations Inox + acier galvanisé

Poids net

Amfora

6200 4010/15 60 / 63 kg
6200 4011/16 61 / 64 kg

Vienna

6500 4020/25 56 / 59 kg
6500 4021/26 60 / 63 kg

Stylex

6100 3070 50 kg

Charge maximale

135 kg (*Stylex*)

150 kg (*Amfora / Vienna*)

8.2. Entraînement

(Versions électriques)

Entraînement haut / bas	Mécanisme d'actionnement 24 V CC
Boîtier de contrôle	24 V CC, max. 250W
Batterie	24 V, max. 250 W
Chargeur	230 V CA, puissance de raccordement 100 W, fixation murale

8.3. Dimensions

Dimensions extérieures

Amfora (longueur x largeur x hauteur)

6200 4010/15 160 / 190 x 74 x 50 à 10- cm

6200 4011/16 160 / 190 x 74 x 50 à 10- cm

Vienna (longueur x largeur x hauteur)

6500 4020/25 160 / 190 x 74 x 56 à 106 cm

6500 4021/26 160 / 190 x 74 x 56 à 106 cm

Stylex (longueur x largeur x hauteur)

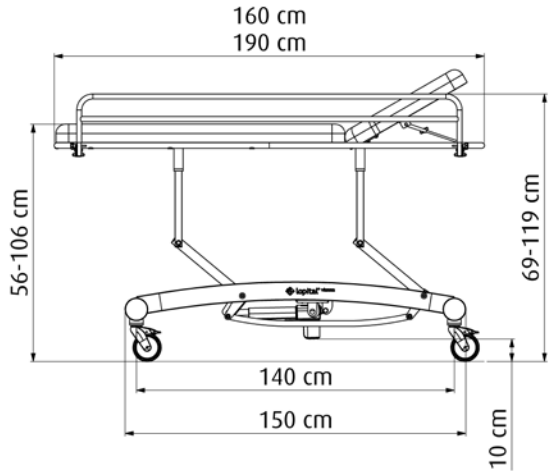
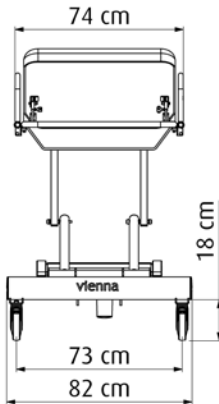
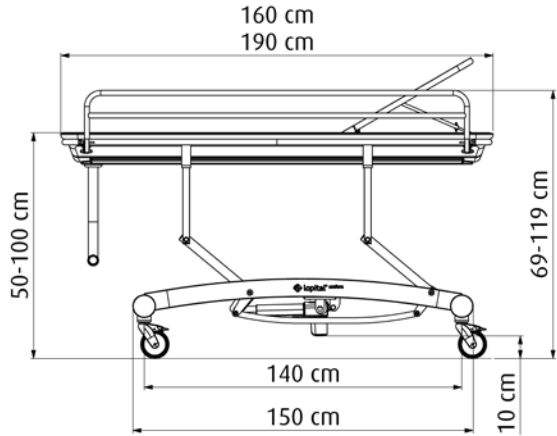
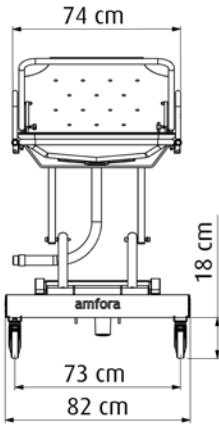
6100 3070 194 x 72,5 x 52 à 95 cm

Tuyau d'évacuation d'eau

Diamètre intérieur Ø 4 cm

Empattement 120 cm

Ecartement des roues 65 cm



9. Liste de contrôle en cas de problèmes techniques

Problème	Cause	Solution
Difficulté de roulage du brancard de douche / de la table d'habillage	Saletés et savon entre les roues.	Nettoyez les roues.
Le brancard de douche / la table d'habillage ne monte ou ne descend pas	Arrêt d'urgence actionné.	Tournez l'arrêt d'urgence d'un quart de tour à droite.
	Batterie déchargée.	Chargez la batterie / placez une batterie de rechange.
	Fiches déconnectées.	Contrôlez les fiches (sur le côté du boîtier de contrôle).
	La commande manuelle ne fonctionne pas.	Contrôlez la fiche. Prenez contact avec Lopital Nederland B.V.
Le témoin du chargeur ne s'allume pas	Le chargeur n'est pas branché.	Branchez le chargeur.
	Le chargeur est défectueux.	Prenez contact avec Lopital Nederland B.V.
Le brancard de douche / la table d'habillage cesse de fonctionner	Bouton de verrouillage actionné.	Tournez le bouton de verrouillage d'un quart de tour à droite.
	Panne technique.	Prenez contact avec Lopital Nederland B.V.

Pour toutes les autres pannes, prenez contact avec Lopital Nederland B.V.


Téléphone : +31 (0)13 5239300

Fax : +31 (0)13 5239301

E-mail : service@lopital.nl

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic emissions		
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:		
Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - guidance
RF emissions CISPR11	Group 1	The shower stretcher / dressing table uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR11	Class B	The shower stretcher / dressing table is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations/ Flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be made of wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions, and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% Un (>95% drop in Un) for 0,5 cycle 40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles 70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	<5% Un (>95% drop in Un) for 0.5 cycle 40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles 70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. The shower stretcher / dressing table is equipped with a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE Un is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
<p>RF Common mode/ Conducted Susceptibility IEC 61000-4-6</p> <p>Radiated RF Electromagnetic Field IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz to 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the shower stretcher / dressing table, including cables than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz</p> <p>$d = 2,4 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz</p> <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,^a should be less than the compliance level in each frequency range.^b</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
<p>NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.</p> <p>NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.</p>			
<p>a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the shower stretcher / dressing table is used exceeds the applicable RF compliance level above, the shower stretcher / dressing table should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the shower stretcher / dressing table.</p> <p>b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.</p>			

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the shower stretcher / dressing table			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the shower stretcher / dressing table as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,4 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,38	0,38	0,76
1	1,2	1,2	2,4
10	3,8	3,8	7,6
100	12	12	24
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watt (W) according to the transmitter manufacturer.			
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.			
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			

Benutzeranleitung

Amfora / Vienna / Stylex

6200 4010 / 6200 4015, 6200 4011 / 6200 4016 (Amfora)

6500 4021 / 6500 4026, 6500 4020 / 6500 4025 (Vienna)

6100 3070 (Stylex)

Duschliege / Ankleideliege



6200 4010 / 6200 4015 Amfora
Duschliege hydraulisch



6200 4011 / 6200 4016 Amfora
Duschliege elektrisch



6500 4021 / 6500 4026 Vienna
Ankleideliege elektrisch



6500 4020 / 6500 4025 Vienna
Ankleideliege hydraulisch



6100 3070 Stylex Duschliege Edelstahl

Wichtig:

Lesen Sie diese Anweisungen vor der Anwendung der Duschliege / Ankleideliege sorgfältig durch!

Datum der Inbetriebnahme

Benutzer






Name

Adresse

Hersteller

Lopital Nederland B.V.
 Laarakkerweg 9
 5061 JR Niederlande
 T +31 (0)13 5239300
 F +31 (0)13 5239301
 www.lopital.de
 info@lopital.nl

Alle von Lopital produzierten Hilfsmittel genügen folgenden geltenden Normen:
 MDD 93/42 EEG, NEN-EN-ISO 14971, NEN-EN 12183, ISO 17966, ISO 9001:2015, ISO 13485:2016/
 C12:2018, NEN-EN 12182, ISO 60601, EN ISO 60601-1-2, EN ISO 60601-1-6, EN ISO 62366, CAN/CSA 60601, ANSI/AAMI ES 60601-1

Erläuterung der Symbole	
	Lesen Sie die Benutzeranleitung vor dem Gebrauch.
	Gleichspannung 24V Gleichstrom.
	Achtung.
	Eingesetzte Teile.
	Klasse 2 EMC.

Inhaltsverzeichnis

1.	Einleitung.....	89
1.1.	Einleitung	89
1.2.	Sicherheit.....	90
1.3.	Garantie	92
2.	Gebrauch	93
2.1.	Inbetriebnahme.....	93
2.2.	Arbeiten mit der Dusch- / Ankleideliege	95
2.3.	Arbeiten mit der Dusch- / Ankleideliege	95
3.	Bedienung.....	96
3.1.	Rollenblockierung.....	96
3.2.	Seitengitter.....	96
3.3.	Anheben / Absenken	97
3.4.	Wasserableitung	98
3.5.	Batterie aufladen (<i>Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten</i>)	98
4.	Sicherheitsfunktionen.....	100
4.1.	Arretierungsknopf (<i>Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten</i>)	100
4.2.	Schlafstand (<i>Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten</i>)	100
4.3.	Notabsenkung (<i>Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten</i>).....	100
4.4.	An / Aus-Schalter (<i>Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten</i>)	101
5.	Reinigung und Wartung.....	101
6.	Transport und Aufbewahrung.....	102
7.	Entfernen von Komponenten	103
8.	Technische Daten.....	103
8.1.	Aufbau	103
8.2.	Antrieb.....	105
8.3.	Abmessungen	105
9.	Checkliste bei technischen Problemen.....	108
10.	Kombination mit anderen Hilfsmitteln	109
11.	Elektromagnetische Kompatibilität	110

1. Einleitung

1.1. Einleitung

Die Dusch- / Ankleideliege ist ein Hilfsmittel für die ergonomisch verantwortungsvolle Pflege und das Waschen von Patienten. Sowohl für den Patienten als auch für den Pfleger bietet die Liege optimalen Komfort.

Lopital bietet Duschliesen und Ankleideliegen in verschiedenen Varianten an: Liegen / Ankleideliegen, die an einer Wand befestigt werden und fahrbare Dusch- / Ankleideliegen. Bei manchen Varianten ist die Höhe elektronisch oder hydraulisch verstellbar.

Die Dusch- / Ankleideliege ist multifunktional zu gebrauchen und ist zu anderen Hilfsmitteln, wie Betten, Roll- und Duschstühlen, Hebemitteln und Gleitmaterialien, z. B. dem EasySlide, kompatibel. Das sind die essenziellen Funktionen der Dusch- / Ankleideliege.

Die durchschnittliche technische Lebensdauer des Dusch- / Ankleideliege beträgt 10 Jahre, insofern die tägliche und regelmäßige Wartung entsprechend dem angegebenen Wartungsplan ausgeführt wird (*Siehe Kapitel 5 Reinigung und Wartung*).

Die Dusch- / Ankleideliege ist ein Hilfsmittel mit CE-Kennzeichnung. Diese Kennzeichnung ist konform der Richtlinie 93/42/EEG bzw. der aktualisierten Richtlinie 2007/47/EG für medizinische Hilfsmittel vom 21. März 2010. Die Dusch- / Ankleideliege wurde nach Norm 60601-1-2 auf elektromagnetische Strahlung getestet.

Das Modell Amfora ist in den folgenden Varianten lieferbar:

- 6200 4010 – Hydraulisch höhenverstellbar, Liegefläche 160 cm.
- 6200 4015 – Hydraulisch höhenverstellbar, Liegefläche 190 cm.
- 6200 4011 – Elektrisch höhenverstellbar, Liegefläche 160 cm.
- 6200 4016 – Elektrisch höhenverstellbar, Liegefläche 190 cm.

Das Modell Vienna ist in den folgenden Varianten lieferbar:

- 6500 4020 – Hydraulisch höhenverstellbar, Liegefläche 160 cm.
- 6500 4025 – Hydraulisch höhenverstellbar, Liegefläche 190 cm.
- 6500 4021 – Elektrisch höhenverstellbar, Liegefläche 160 cm.
- 6500 4026 – Elektrisch höhenverstellbar, Liegefläche 190 cm.

Das Modell Stylex ist in der folgenden Variante lieferbar:

- 6100 3070 – Standard Edelstahl.

1.2. Sicherheit



Die Nichtbefolgung der untenstehenden Sicherheitsanweisungen und der weiteren Beschreibungen aus dieser Benutzeranleitung kann gefährliche Situationen verursachen. Lesen Sie diese vor Gebrauch daher sorgfältig durch.

Gebrauch

Für alle Dusch- / Ankleideliege gilt:

- Es ist nicht zulässig, die Dusch- / Ankleideliege mit einem Gewicht von über 135 kg (Stylex) oder 150 kg (Amfora/Vienna) zu belasten.
- Verwenden Sie nur originale, von Lopital gelieferte Ersatzteile.
- Verwenden Sie die Dusch- / Ankleideliege in einer sauberen und aufgeräumten Arbeitsumgebung.
- Das Arbeiten mit dem Dusch- / Ankleideliege ist nur dazu nachweislich befugten Personen gestattet.
- Schwimmbadörtlichkeiten gehören nicht zu „normalen Umständen“ und verkürzen die Lebenszeit bestimmter Komponenten.
- Die Dusch- / Ankleideliege darf nicht auf Böden mit einer seitlichen Neigung von mehr als fünf Grad genutzt werden.
- Die Dusch- / Ankleideliege darf nicht auf Böden mit einer Längsneigung von mehr als zehn Grad genutzt werden.
- Die Dusch- / Ankleideliege darf nur mit einer Wassertemperatur von maximal 43°C gebraucht / gereinigt werden.
- Die Dusch- / Ankleideliege darf nur im Innenbereich verwendet werden.
- Achten Sie darauf, dass sich die Dusch- / Ankleideliege beim Patiententransfer immer im arretierten Zustand befindet.
- Informieren Sie den Patienten, bevor Sie die Dusch- / Ankleideliege bewegen.
- Fahren und manövrieren Sie die Dusch- / Ankleideliege nur in einer tiefen Position.

- Während des Transports die Dusch- / Ankleideliège nicht nach oben oder unten bewegen.
- Fahren Sie vorzugsweise immer rückwärts über Hindernisse.
- Die Dusch- / Ankleideliège darf nur zur Beförderung von Personen benutzt werden.
- Achten Sie auf Hindernisse beim Anheben und Absenken.

Elektrisch verstellbar:

- Der Gebrauch von Unterteilen (Ladegeräten, Kabel, Aktuatoren, Batterien), die nicht von Lopital geliefert wurden, kann einen Emissionsanstieg oder eine reduzierte Immunität der Dusch- / Ankleideliège verursachen.
- Laden Sie die Batterie in einem gut belüfteten, trockenen Raum auf.
- Tragbare und mobile RF-Kommunikationsgeräte können medizinische, elektrische Geräte beeinflussen.
- Medizinische elektrische Geräte bedürfen besonderer Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der EMV und müssen entsprechend den in der Benutzeranleitung beschriebenen EMV-Informationen benutzt werden.
- Die Dusch- / Ankleideliège wird nicht in unmittelbarer Nähe zu oder gestapelt mit anderen Hilfsmitteln benutzt. Sollte dies jedoch erforderlich sein, dann ist zu prüfen, ob die Liège auch in dieser Konfiguration normal funktioniert.

Wartung

- Bei Beschädigungen des Ladegeräts oder des Kabels diese immer austauschen (Bei elektrisch verstellbaren Varianten).
- Die Dusch- / Ankleideliège muss regelmäßig, mindestens 1 Mal pro Jahr geprüft und gewartet werden.
- Service und Wartung der Dusch- / Ankleideliège sind nur durch von Lopital autorisierten Personen gestattet.
- Der Austausch von Bauteilen der Dusch- / Ankleideliège ist nur durch von Lopital autorisierten Personen gestattet.
- Wenn am Dusch- / Ankleideliège durch fehlerhafte Verwendung, Transport, Unfall oder unsachgemäße Wartung Verformungen auftreten, sollte dieser nicht mehr verwendet und Kontakt zum Lieferanten aufgenommen werden.

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an Lopital oder an Ihren örtlichen Lieferanten.
E-Mail: service@lopital.nl



Die Dusch- / Ankleideliège darf ausschließlich von ausreichend angewiesenem und fachkundigem Personal bedient werden, das darüber hinaus über Erfahrung im Umgang mit der Benutzerzielgruppe verfügt.



Die Dusch- / Ankleideliège muss in einer klinischen Umgebung benutzt werden.



Das Anbringen von Änderungen an der Konstruktion kann die Sicherheit der Dusch- / Ankleideliège beeinträchtigen. Außerdem verfallen dadurch die Haftungs- und Garantiebedingungen von Lopital. Die Dusch- / Ankleideliège entspricht dadurch nicht mehr der Richtlinie für medizinische Hilfsmittel.

1.3. Garantie

Auf Hilfsmittel von Lopital wird eine 2-jährige Garantie in Bezug auf Konstruktions- und / oder Materialfehler gewährt. Bei abweichenden Fristen ist die exakte Garantiezeit auf Ihrer Rechnung angegeben, die zugleich als Garantiebeleg gilt.

Auf Ersatzteile, die verschlissen werden können (wie Batterien, Handbedienung und Kabel), wird keine Garantie gewährt, insofern es sich nicht um Konstruktions- und / oder Materialfehler handelt.

2. Gebrauch

2.1. Inbetriebnahme

Bevor Sie die Dusch- / Ankleideliege in Gebrauch nehmen, kontrollieren Sie, ob die nachstehenden Teile vorhanden sind. Diese Komponenten können bei Beschädigung von befugten Personen ausgetauscht werden. Diese Komponenten sind die eingesetzten Teile der Dusch- / Ankleideliege. Diese Komponenten können beim Gebrauch der Dusch- / Ankleideliege mit dem / den Benutzer(n) in Kontakt kommen.





2.2. Aktivieren *(Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten Amfora und Vienna)*
Bevor Sie die Dusch- / Ankleideliège benutzen können, muss dieser aktiviert werden, indem ein beliebiger Knopf an der Handbedienung 2 Sekunden lang gedrückt wird.

2.3. Arbeiten mit der Dusch- / Ankleideliège

Schritt 1

Arretieren Sie beim Personentransfer immer die Bremse der Dusch- / Ankleideliège *(Siehe Kapitel 3.1. Rollenblockierung)*.

Transfer aus dem Bett

Schritt 2

Platzieren Sie die Dusch- / Ankleideliège neben dem Bett mit dem Kopfende an der Kopfseite des Patienten.

Schritt 3

Klappen Sie das Seitengitter der Dusch- / Ankleideliège herunter (*Siehe Kapitel 3.2. Seitengitter*).

Schritt 4

Bringen Sie die Liegefläche der Dusch- / Ankleideliège knapp über die Bettmatratze und klappen Sie das Seitengitter herunter (*Bei höhenverstellbaren Dusch- / Ankleideliègen*).

Schritt 5

Schieben Sie die Dusch- / Ankleideliège zwischen das Kopf- und Fußende, sodass diese so weit wie möglich über das Bett hinausragt.

Schritt 6

Blockieren Sie die Bremsen der Dusch- / Ankleideliège (*Siehe Kapitel 3.1. Rollenblockierung*).

Schritt 7

Stellen Sie sich an das andere Ende des Bettes und platzieren Sie den EasySlide zwischen dem Patienten und der Dusch- / Ankleideliège.

Schritt 8

Schieben Sie den Patienten mithilfe des EasySlides vom Bett zur Dusch- / Ankleideliège.

Schritt 9

Heben Sie die Liegefläche der Dusch- / Ankleideliège einige Zentimeter an und schließen Sie das Seitengitter.

Schritt 10

Lösen Sie die Bremsen der Rollen und entfernen Sie den EasySlide (*Siehe Kapitel 3.1. Rollenblockierung*).

3. Bedienung

3.1. Rollenblockierung

Die Dusch- / Ankleideliege kann arretiert werden, indem die blaue Lippe (1) an der Rolle nach unten gedrückt wird (Siehe Abbildung 1).

Um die Bremse der Dusch- / Ankleideliege zu lösen, muss dieselbe Lippe von der Rolle entfernt werden, indem mit dem Fuß die Oberseite der Lippe (2) nach unten gedrückt wird (Siehe Abbildung 1).

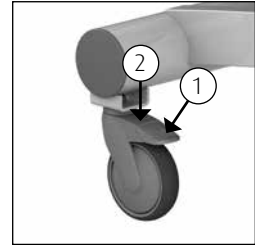


Abbildung 1 Rollenblockierung.

3.2. Seitengitter

- Die Dusch- / Ankleideliege ist mit klappbaren Seitengittern aus Stahl versehen. Beim Modell Stylex sind die Seitengitter aus Edelstahl.
- Das Seitengitter ist mit einem Gitterschutz versehen, damit der Patient das Seitengitter nicht selbstständig anheben kann.
- Bevor das Seitengitter nach unten geklappt werden kann, muss der Gitterschutz am Kopfende entriegelt werden.
- Entriegeln Sie die Sicherung, indem Sie die Stifte an beiden Seiten des Seitengitters herausziehen (1).
- Drehen Sie das entriegelte Seitengitter nach außen (3).
- Drehen Sie das Seitengitter wieder nach oben, um es hochzuklappen. Das Seitengitter wird bei den fahrbaren Dusch- / Ankleideliegen verriegelt, indem die Stifte wieder an die entsprechende Stelle gesteckt werden.

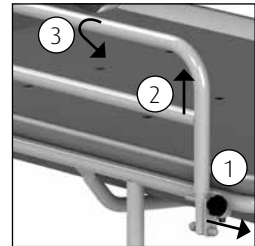


Abbildung 2 Seitengitter fahrbare Dusch- / Ankleideliegen.

3.3. Anheben / Absenken

Elektrisch verstellbare Varianten

Anheben

- Wenn der Patient auf der Dusch- / Ankleideliege liegt, erst die Rollen arretieren (wenn es eine fahrbare Dusch- / Ankleideliege ist) und dann die Dusch- / Ankleideliege nach oben bewegen.
- Die Dusch- / Ankleideliege wird nach oben bewegt, indem der Bedienungsknopf mit dem nach oben weisenden Pfeil gedrückt wird. Die Liege bewegt sich dann gleichmäßig nach oben (*Siehe Abbildung 3*).
- Sie können die Bewegung auf jeder gewünschten Höhe stoppen, indem Sie den Knopf loslassen.
- Halten Sie während der Aufwärtsbewegung Kontakt zum Patienten.
- Wenn die Fernbedienung nicht gebraucht wird, kann diese an einem Seitengitter aufgehängt werden.
- Achten Sie darauf, dass das gekräuselte Kabel der Bedienung nicht eingeklemmt wird.



Abbildung 3
Anheben.

Absenken

- Die Dusch- / Ankleideliege wird nach unten bewegt, indem der Bedienungsknopf mit dem nach unten weisenden Pfeil gedrückt wird. Die Liege senkt sich dann gleichmäßig ab (*Siehe Abbildung 4*).
- Sie können die Bewegung auf jeder gewünschten Höhe stoppen, indem Sie den Knopf loslassen.
- Halten Sie während der Abwärtsbewegung Kontakt zum Patienten.



Abbildung 4
Absenken.



Kontrollieren Sie, bevor Sie die Höhe der Dusch- / Ankleideliege verstellen, dass sich keine Personen oder Objekte unter der Dusch- / Ankleideliege befinden.

Hydraulisch verstellbare Varianten

Anheben

- Wenn der Patient auf der Dusch- / Ankleideliege liegt, erst die Rollen arretieren und dann die Dusch- / Ankleideliege nach oben bewegen.
- Die Dusch- / Ankleideliege bewegt sich durch ruhiges und gleichmäßiges Drücken des langen Stücks des Fußpedals nach oben (*Siehe Abbildung 5*).

- Während der Trittbewegung stellt sich der Pfleger mit dem Oberkörper in Längsrichtung der Dusch- / Ankleideliege, sodass er den Oberkörper nicht verdrehen kann.
- Halten Sie während der Aufwärtsbewegung Kontakt zum Patienten.

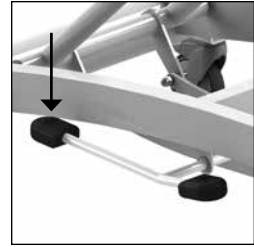


Abbildung 5 Anheben.

Absenken

- Die Liege wird nach unten bewegt, indem das kurze Teil des Fußpedals gedrückt wird (Siehe Abbildung 6).
- Die Dusch- / Ankleideliege senkt sich unter Einwirkung der Schwerkraft. Die Senkgeschwindigkeit lässt sich dosieren, wenn das Pedal leicht gedrückt gehalten wird.
- Halten Sie während der Abwärtsbewegung Kontakt zum Patienten.

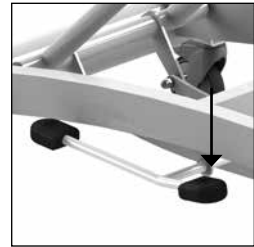


Abbildung 6 Absenken.

3.4. Wasserableitung

- Über den Ableitungsschlauch wird das Wasser aus der Dusch- / Ankleideliege direkt zu einem Abfluss geführt.
- Nehmen Sie dazu den Schlauch vom Haken und führen Sie diesen an einen so niedrig wie möglich gelegenen Abflusspunkt.
- Hängen Sie den Schlauch während des Transports immer an den Haken (er kann tropfen oder lecken).

3.5. Batterie aufladen (Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten)

- Die Dusch- / Ankleideliege ist eine elektrisch angetriebene Liege, die sich nach oben und unten bewegt und mit einer Batterie funktioniert.
- Der Aufladepunkt befindet sich in der Mitte des Untergestells (Siehe Abbildung 7).
- Wenn die Batterie größtenteils entladen ist, leuchtet die orange LED-Anzeige an der Handbedienung auf, was bedeutet, dass die Batterie aufgeladen werden muss.
- Wenn die LED-Anzeige kontinuierlich rot aufleuchtet, muss die Batterie direkt aufgeladen werden. Die Liege ist dann nicht mehr zu gebrauchen.
- Schließen Sie den Lader an die Dusch- / Ankleideliege an (Siehe Abbildung 9).
- Wenn der Lader an die Dusch- / Ankleideliege angeschlossen wird, geht die Bedienung in den Schlafstand (alle Funktionen werden dann ausgeschaltet).

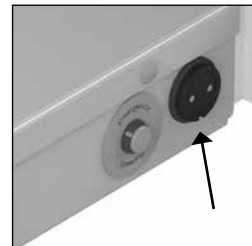


Abbildung 7 Aufladestation.



Achten Sie darauf, dass Sie den Stecker an die richtige, passende Position in den Aufladepunkt drücken.



Nur den originalen mitgelieferten Lader der Dusch- / Ankleideliege verwenden. Bei Gebrauch eines anderen Ladens ist Lopital nicht mehr für eventuelle Folgen, wie beschädigte Elektronik, verantwortlich.



Wenn der Lader an die Dusch- / Ankleideliege angeschlossen wird, geht die Bedienung in den Schlafstand (alle Funktionen werden dann ausgeschaltet).



Der für die Dusch- / Ankleideliege zu verwendende Auflader ist der 'Mascot 2241'.

- Wenn die Anzeige am Lader grün aufleuchtet, ist die Batterie ausreichend aufgeladen. Der Lader kann angeschlossen bleiben, wenn die Batterie geladen ist. Es verursacht keine Schäden, wenn der Lader angeschlossen bleibt.
- Entfernen Sie die Dusch- / Ankleideliege vom Lader.
- Die Dusch- / Ankleideliege ist nach der Aktivierung betriebsbereit (*Siehe Kapitel 2.2. Aktivieren*).

LED-Anzeigen leuchten nicht: Liege ist im Schlafstand und ist nicht zu gebrauchen oder der Ein-/Aus-Schalter steht in Position Aus.

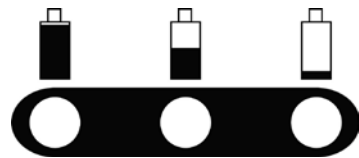


Abbildung 8 Batterieanzeige an Handbedienung.

Grüne LED-Anzeige leuchtet: Liege ist betriebsbereit.

Orange LED-Anzeige blinkt: Arretierungsknopf ist aktiviert.

Orange LED-Anzeige leuchtet: Batterie muss schnellstmöglich geladen werden oder Batterie ist teilweise aufgeladen.

Rote LED-Anzeige blinkt: Batterie muss geladen werden (Liege ist noch benutzbar).

Rote LED-Anzeige leuchtet: Batterie ist komplett entladen und muss direkt aufgeladen werden.



Laden Sie die Batterie in einem gut belüfteten, trockenen Raum auf.



Schließen Sie die Liege nach dem Gebrauch an den Lader an, um die Batterie zu schonen. Laden Sie die Liege mindestens einmal pro Woche auf!

Um Instruktionvideos anzusehen, surfen Sie zu www.lopital.de oder informieren Sie sich auf www.youtube.com/user/LopitalNL

4. Sicherheitsfunktionen

4.1. Arretierungsknopf

(Nur bei elektrisch verstellbaren Ausführungen)

Der Arretierungsknopf befindet sich in der Mitte des Rahmens. Nach dem Aktivieren des Arretierungsknopfes funktioniert keine einzige elektrische Bedienung mehr. Um die Arretierung aufzuheben, drehen Sie den Arretierungsknopf eine Viertel-drehung nach rechts *(Siehe Abbildung 9)*.

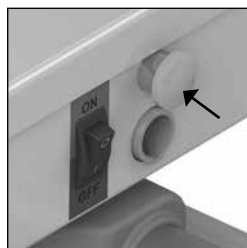


Abbildung 9 Arretierungsknopf.



Wenn der Arretierungsknopf aktiviert wurde, blinkt an der Handbedienung ein orange-farbenes Lämpchen.

4.2. Schlafstand *(Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten)*

Nach ca. einer Stunde geht die Liege in einen Schlafstand über und die Batterieanzeige an der Handbedienung geht aus. Um die Liege wieder benutzen zu können, muss sie aktiviert werden *(Siehe Paragraf 2.2. Aktivieren)*.

4.3. Notabsenkung

(Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten)

Wenn die Bedienung nicht mehr funktioniert und die Liege in einer hohen Position steht, kann die Liege mithilfe des Notabsenkknopfs nach unten bewegt werden. *(Siehe Abbildung 10)*.

Kontrollieren Sie erst, ob die Liege sich nicht im Schlafstand befindet!

- Entfernen Sie den Stecker von der Handbedienung (1).
- Drücken Sie den Notabsenkknopf ein (2).

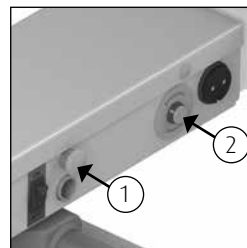


Abbildung 10 Notabsenkknopf.

Die Liege senkt sich jetzt zur niedrigsten Position (achten Sie darauf, dass sich keine Personen oder Objekte unter der Liege befinden). Holen Sie den Patienten von der Liege und benutzen Sie die Liege nicht mehr, bis diese repariert wurde. Stellen Sie die Liege an einem sicheren Ort ab und melden Sie, dass die Liege defekt ist.

Nehmen Sie Kontakt mit der Technik- oder der Serviceabteilung von Lopital auf. E-Mail: service@lopital.nl

4.4. An / Aus-Schalter

(Nur bei elektrisch verstellbaren Varianten)

In der Mitte des Untergestells befindet sich der An / Aus-Schalter. Wenn die Dusch- / Ankleideliege längere Zeit nicht benutzt wird, ist es ratsam, sie auszuschalten.

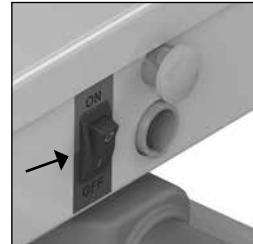



Abbildung 11 An /Aus-Schalter.

5. Reinigung und Wartung

Die Dusch- / Ankleideliege muss nach jedem Gebrauch mit Wasser und normalen Haushaltsreinigungsmitteln gereinigt werden. Verwenden Sie hierzu keine Scheuermittel oder andere aggressive Lösungsmittel. Bei Bedarf kann die Liegefläche mit einer Lösung aus 70-prozentigem Ethanol oder Propanol desinfiziert werden.

Kontrollieren Sie regelmäßig die Rollen auf Haare und Staub und entfernen Sie diese bei Bedarf. Wartungen und Reparaturen an der Dusch- / Ankleideliege sind nur von autorisiertem Personal durchzuführen.

Wartungsplan	
Nach jedem Gebrauch	<ul style="list-style-type: none"> • Dusch- / Ankleideliege mit Wasser und normalen Haushaltsreinigern reinigen. • Die Matratze / Bespannung reinigen und desinfizieren.
Wöchentlich	<ul style="list-style-type: none"> • Gestell reinigen. • Rollen auf Haare, Staub und Seifenreste kontrollieren und bei Bedarf entfernen. • Die Funktionstüchtigkeit der Dusch- / Ankleideliege kontrollieren.
Jährlich 	<ul style="list-style-type: none"> • Nach der Richtlinie für medizinische Hilfsmittel muss eine Dusch- / Ankleideliege entsprechend der Richtlinien des Produzenten gewartet werden. Vorzugsweise muss dies durch Lopital oder einer anderen, dazu befugten Instanz ausgeführt werden. Lopital bietet die Möglichkeit, die Dusch- / Ankleideliege 1 Mal pro Jahr durch die Regelmäßige Präventive Wartung gründlich inspizieren und warten zu lassen. <p>Um mehr Informationen über den Wartungsvertrag zu erhalten, wenden Sie sich bitte an Lopital (service@lopital.nl) oder an Ihren Lieferanten.</p>

6. Transport und Aufbewahrung

Der Transport und die Aufbewahrung erfolgen am besten bei gemäßiger Umgebungstemperatur. Das bedeutet, dass die Temperatur am besten zwischen -40°C und $+55^{\circ}\text{C}$ beträgt und dass der Feuchtigkeitsgrad so gering wie möglich gehalten werden sollte. Vibrationen während des Transports müssen auf ein Mindestmaß begrenzt werden, um Schäden an Gelenkverbindungen der Liege zu verhindern.

7. Entfernen von Komponenten

Alle Teile, die ausgetauscht oder entfernt werden, können an Lopital BV zurückgeschickt werden. Alternativ können diese Teile dem Monteur zur Entsorgung angeboten werden. Wir werden dafür sorgen, dass alle Teile auf umweltfreundliche Weise verarbeitet werden. Wenn Sie sich selbst um die Entsorgung des Produkts kümmern, berücksichtigen Sie bitte, dass Batterien und Ladegeräte immer als chemischer Kleinabfall entsorgt werden müssen.

8. Technische Daten



Diese Dusch- / Ankleideliège gehört zur Kategorie „BF“.



Diese Dusch- / Ankleideliège ist ein Produkt der Klasse 2 EMC.

Die Dusch- / Ankleideliège ist spritzwasserdicht, daher kann sie in der Dusche benutzt werden. Dies wird mit der Kennzeichnung IPX4 angegeben.

8.1. Aufbau

Amfora & Vienna fahrbar:

Untergestell	Aluminium + 2-lagige Pulverbeschichtung
Obergestell	Stahl + 2-lagige Pulverbeschichtung
Seitengitter	Stahl + 2-lagige Pulverbeschichtung
Gelenkstellen	Edelstahl + 2-lagige Pulverbeschichtung

Stylex:

Untergestell	Edelstahl + 2-lagige Pulverbeschichtung
Obergestell	Edelstahl + 2-lagige Pulverbeschichtung
Seitengitter	Edelstahl + 2-lagige Pulverbeschichtung
Gelenkstellen	Edelstahl + 2-lagige Pulverbeschichtung

Fahrbare Dusch- / Ankleideliègen:

Rollen	Ø 12,5 cm, doppelt arretierbar
Befestigungsmittel	Edelstahl + verzinkter Stahl

Eigengewicht

Amfora

6200 4010/15 60 / 63 kg

6200 4011/16 61 / 64 kg

Vienna

6500 4020/25 56 / 59 kg

6500 4021/26 60 / 63 kg

Stylex

6100 3070 50 kg

Maximale Belastung

135 kg (*Stylex*)

150 kg (*Amfora / Vienna*)

8.2. Antrieb

(Elektrische Varianten)

Hebe- / Senk-Antrieb Aktor 24 V Gleichstrom

Steuerungsbox 24 V Gleichstrom, max. 250 W

Batterie 24 V, max. 250 W

Ladegerät 230 V Wechselstrom, Anschlusswert 100 W, Wandbefestigung

8.3. Abmessungen

Außenmaße

Amfora (l x b x h)

6200 4010/15 160 / 190 x 74 x 50 bis 100 cm

6200 4011/16 160 / 190 x 74 x 50 bis 100 cm

Vienna (l x b x h)

6500 4020/25 160 / 190 x 74 x 56 bis 106 cm

6500 4021/26 160 / 190 x 74 x 56 bis 106 cm

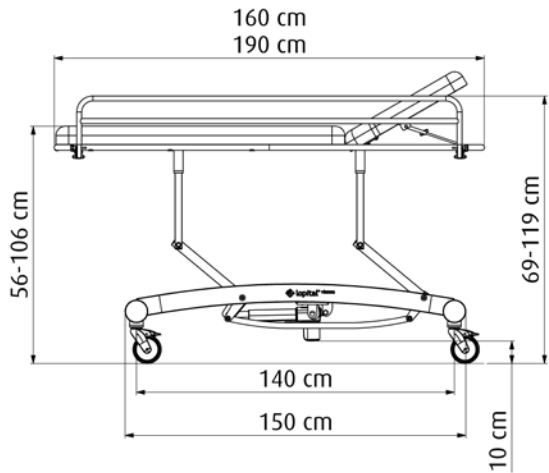
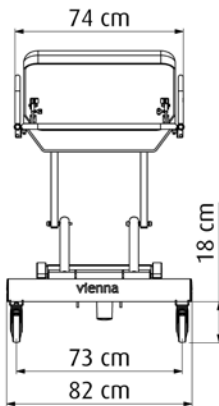
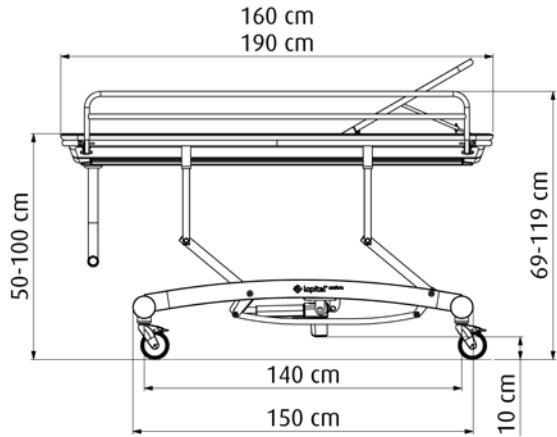
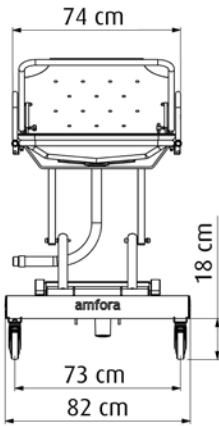
Stylex (l x b x h)

6100 3070 – 194 x 72,5 x 52 bis 95 cm

Wasserableitschlauch Innen Ø 4 cm

Rollenbasis 120 cm

Spurbreite 65 cm



9. Checkliste bei technischen Problemen

Problem	Ursache	Lösung
Dusch- / Ankleideliege rollt schwer	Schmutz und Seife zwischen den Rollen.	Rollen reinigen.
Dusch- / Ankleideliege bewegt sich nicht nach oben oder unten	Not-Stopp bedient.	Not-Stopp-Knopf eine Viertel-drehung nach rechts drehen.
	Batterie leer.	Batterie aufladen / Reservebatterie einlegen.
	Stecker lose.	Stecker kontrollieren (an der Seite der Steuerbox).
Lämpchen des Ladegeräts leuchtet nicht	Handbedienung funktioniert nicht.	Stecker kontrollieren. Kontaktieren Sie Lopital Nederland B.V.
	Ladegerät ist nicht angeschlossen.	Ladegerät anschließen.
Dusch- / Ankleideliege stoppt	Ladegerät defekt.	Kontaktieren Sie Lopital Nederland B.V.
	Arretierungsknopf bedient.	Arretierungsknopf eine Viertel-drehung nach rechts drehen.
	Technische Störung.	Kontaktieren Sie Lopital Nederland B.V.

Für alle weiteren Störungen nehmen Sie bitte Kontakt mit Lopital Nederland B.V. auf.


Telefon: +31 (0)13 5239300

Fax: +31 (0)13 5239301

E-Mail service@lopital.nl

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic emissions		
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:		
Emissions Test	Compliance	Electromagnetic Environment - guidance
RF emissions CISPR11	Group 1	The shower stretcher / dressing table uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR11	Class B	The shower stretcher / dressing table is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations/ Flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be made of wood, concrete, or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	±1 kV line(s) to line(s) ±2 kV line to earth	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions, and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% Un (>95% drop in Un) for 0,5 cycle 40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles 70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	<5% Un (>95% drop in Un) for 0.5 cycle 40% Un (60% drop in Un) for 5 cycles 70% Un (30% drop in Un) for 25 cycles <5% Un (>95% drop in Un) for 5 seconds	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. The shower stretcher / dressing table is equipped with a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.
NOTE Un is the a.c. mains voltage prior to application of the test level			

Guidance and Manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table should assure that it is used in the following environment:			
Immunity Test	IEC 60601-1-2 Test Level	Compliance Level	Electromagnetic Environment - guidance
<p>RF Common mode/ Conducted Susceptibility IEC 61000-4-6</p> <p>Radiated RF Electromagnetic Field IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz to 80 MHz</p> <p>3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz</p>	<p>3 V</p> <p>3 V/m</p>	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the shower stretcher / dressing table, including cables than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz</p> <p>$d = 2,4 \sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz</p> <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,^a should be less than the compliance level in each frequency range.^b</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
<p>NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.</p> <p>NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.</p>			
<p>a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the shower stretcher / dressing table is used exceeds the applicable RF compliance level above, the shower stretcher / dressing table should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the shower stretcher / dressing table.</p> <p>b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.</p>			

Recommended separation distance between portable and mobile RF communications equipment and the shower stretcher / dressing table			
The shower stretcher / dressing table is intended for use in the electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the shower stretcher / dressing table can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the shower stretcher / dressing table as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.			
Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,4 \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,38	0,38	0,76
1	1,2	1,2	2,4
10	3,8	3,8	7,6
100	12	12	24
For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watt (W) according to the transmitter manufacturer.			
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.			
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			



Voor meer informatie bezoek ook onze website: www.lopital.nl

For more information, visit our website: www.lopital.com

Für weitere Informationen besuchen Sie bitte unsere Website: www.lopital.de

Lopital Nederland B.V. Laarakkerweg 9, 5061 JR Oisterwijk, Postbus 56, 5060 AB Oisterwijk
Tel +31 (0)13 5239300, Fax +31 (0)13 5239301, E-mail info@lopital.nl, www.lopital.nl

Pour plus d'informations, visitez notre site web: www.lopital.be

Lopital België Bvba, Antwerpsesteenweg 124, 2630 Aartselaar
Tel +32 (0)3/870.51.60, Fax +32 (0)3/877.79.44, E-mail info@lopital.be, www.lopital.be



User4010 06-2018